SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 10, NUMBER 6 • FEBRUARY 4, 1976 • 20 CENTS

Moscone May Appoint Asian Supervisor

SAN FRANCISCO — Mayor George Moscone said that he may appoint an Asian American to the Board of Supervisors when vacancies appear, at a press conference at City Hall last Friday. He said that he will consider appointing a Chinese American first.

The Mayor discussed a wide range of topics, from police-community relations, problems of the elderly and newcomers, housing, his new appointments, to the possibility of converting the ground floors of the Chinatown housing projects into commercial areas at the news conference.

Boalt Hall Faculty Committee Asks to Cut Asian Enrollment

By TERI LEE

BERKELEY—Japanese American positions will be eliminated while Chinese American spaces will drastically be reduced in University of California's law school —Boalt Hall's special admissions program, if the recommendations of a faculty admissions committee become policy.

The recommendations were published last week in a report which states that enough Japanese Americans are getting into the prestigious University of California law school through regular channels.

However, inequities still exist in the number of Chinese Americans who are admitted, so two or three slots should remain open for them, according to the report.

Previously, 13 slots were open for both Chinese and Japanese American applicants.

REBUTTAL

The Asian American Law Students Association (AALSA) has issued a rebuttal to the report, criticizing the report's statistics. AALSA warned that without the special admissions program, admissions is biased in favor of upper income Asians.

Before the report was issued, AALSA publicized its concerns by co-sponsoring an all-day conference on race, class, and law school admissions in October, and also issued a 75-page report on the legal needs in Asian American communities, including a critique of the special admissions program.

"The report ignored the issue [that AALSA focused on]," said AALSA member Don Tamaki. "We didn't stress a distinction between races, but a distinction between economically advantaged and disadvantaged applicants."

Someone from a low-income community who has a past record of community involvement is more likely to feel a commitment to aid the community than someone from an upper-class area, with no history of involvement, said Tamaki.

He felt that a special admissions policy also should exist for whites as well as minorities from low-income areas.

MOVES

AALSA views the report's intended cutbacks as the latest in a series of retrenchment moves by the law school to eliminate special aids to minority students.

AALSA representatives will address the law school faculty on February 13, before the faculty votes whether to accept the admissions committee recommendations.

A demonstration is planned for that day at 2 p.m., 120 Boalt, in which the report and other minority concerns will be highlighted.

An Open Letter to Mayor Moscone

Dear Mayor:

We apreciate your support given to us in our May 16, 1975 annual meeting where you pledged that if you were elected you would ask the City Planning Commission to take a new look at the housing and building restrictions in Chinatown, since the height limits in the area are "no longer a satisfactory response" in view of the housing needs there.

May we bring your attention now to our other problems in connection with the Planning Commission's neglect in planning for the betterment of Chinatown. Consequently during the past years, our area has been short changed and by-passed by the City in the following planning programs: (a) In the FACE program, designed to assist in bringing up substandard buildings to meet code requirements; (b) In the Model City plan, which has not been extended to Chinatown. Since most of the old, substandard buildings in the area have been built after the earthquake, they should be brought up to meet code standards to avoid possible destruction by fire and future earthquakes, large or small. To remedy this grave over-sight, the RAP (Rehabilitation Assistance Program), designed for community use in 1976 for bringing buildings up to code standard, a program which could be financed by low-interst City loans, should be used in Chinatown as soon as possible. (Director Dean Macris informed us of this RAP program in our Association's special meeting with him on July 15, 1975).

UPLIFT

Other programs to uplift the community's living standards include: (a) Chinatown needs more low and moderate income housing; (b) Chinatown needs a neighborhood center for child care, use for senior citizens and general health care. As the City is currently administering funds authorized by the Federal Housing Act of 1974, this fund may be the source of revenues for new neighborhood centers. As San Francisco's grant for 1975 totalled $28.6 million, and since of this amount $500,000 was set aside for a neighborhood facilities program and designed for community use in 1976, we are asking the City for a priority to designate this amount for Chinatown's use. This would make up for funds given to other areas in the past while Chinatown was neglectred.

Higher height limits for Chinatown's commercial-section buildings: There is a special and unique characteristic of the huge, commercial section of Chinatown, which does not exist in other areas. Chinatown is connected and adjacent to the downtown's business center, separated only by Kearny Street and bounded by Sacramento Street, Stockton Street, Grant Avenue and Broadway. This section, not found in other areas, should be treated as *a special area of the City*. Planning should take this unique distinctive characteristic into consideration and allow a relaxation of building height limits to provide more business and living space. The City Planning Commission must think in terms of "vertical rather than horizontal planning." A mixture of commercial and residential zoning for the type of combined business and residential construction one sees in Hong Kong, which could be actively used seven days and nights a week and employ one hundred per cent of capital invested in both land and structure, is desirable. The lower floors of these buildings could be commercial, and the upper floors could be residential, with either small studio condominiums or rental living units. Aside from the issue of creating a special area, Director Macris, in our conference of July 15, indicated that the issue could be taken up with him at a revision-conditions-of-commercial-buildings meeting in the future by the Planning Commission. Reconditioning the commercial section could bring in additional real estate revenue to the City's treasury. It would not be difficult to find financing for reconditioning this special area from investors and financial institutions, since higher height limits would justify such bigger investments—investments not possible with the present height limits.

BRIDGE

A bridge connecting Chinatown and North Beach: Years ago our Association and SPUR, under John E. Hirten's regime when he was its executive director, recommended the building of a suspension bridge over Broadway connecting Grant Avenue and Columbus Avenue for facilitating pedestrian communication with both Chinatown and North Beach. Such a bridge will help the development of tourist trade in both areas. Piero Patri, the local architect and planner of the Montgomery Center, has a design for the undertaking.

The Planning Commission and neighborhood areas should develop housing, recreation, social and health programs. According to the *San Francisco Chronicle*, January 6, 1975, Planning Director Macris stated that "From now on the Planning Department might be able to go Chinatown and say, 'Let's develop a housing program together.'" Macris said. "In the past the government developed a plan before asking the neighborhood about it."

Fortunately the community now has you as their mayor, who will give all the neighborhoods, including Chinatown, a fair and square deal, and do something in resolving their major economic; social and health problems. The young and old, the unemployed and the sick, the oppressed and the exploited are all looking to you for assistance. As you are able, dynamic, creative, progressive and experienced, you will not disappoint them. We are also taking our community problems, embodied in a planning program of Chinatown, to you in this letter and seek support and implementation.

J. K. Choy
President, S. F. Greater Chinatown Community Service Association

Commission Meets on Integration and Busing

SAN FRANCISCO—The city's public school commission's Community Participation Task Force is sponsoring a public meeting, Saturday, February 7 from 10 to 12 a.m. at the First Unitarian Church, 1187 Franklin, to discuss integration and busing.

Derrick Bell, a law professor from Harvard University, who has represented the NAACP in many school integration cases, will be the main speaker.

Fresh Fruits and Vegetables for the Lunar New Year

Shopping for the lunar New Year celebrations, a familiar sight in Chinatown the past week. (Photo by Kenneth Mar)

EAST WEST 東西報

VOLUME 10, NUMBER 6 FEBRUARY 4, 1976

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Advertising Director: Eileen Eng
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Eliza Chan, Sara Chin, Katie Choy, Craig Choy, Helen Hui, Teri Lee, James Lim, Cecilia Liu, Gael Muramoto, Richard Springer, Collin Tong, Bradford Woo, Napon Woo, Linda Yee.
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew ILGWU 204

EDITORIAL

A NEW YEAR MOTTO

"Rid ourselves of the old, and welcome in the new," usually written on the red scrolls and displayed on both sides of the door, is a popular Chinese New Year sentiment.

To usher in the New Year, folks translate this sentiment into actions like housecleaning and painting, and buying new shoes and clothes for the children.

Getting rid of household junks and dirt is an important undertaking in preparation for the Lunar New Year, as well as a commendable activity anytime during the year. However, we consider the saying has a more significant message in terms of discarding outdated and backward thoughts and traditions which have tied the hands of our community for decades.

The crux of the problem lies in the traditional emphasis on and the unlimited faith in the elders, the male, and the classics. As a result, the youth and the female in the community have little chance to air their feelings and sentiments, the domocratic process has no way to grow in our midst.

We urge mutual respect between the generations and the sexes. We urge a re-examination of traditions and the classics before wholesale and unquestioning acceptance. "Dare to discard the backward customs" should be our motto for this Lunar New Year.

Give

EAST WEST

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

Please send a gift subscription to:

Name.....

Address.....

City..... *State*..... *Zip*.....

Gift card to read from.....

Please send a gift subscription to:

Name.....

Address.....

City..... *State*..... *Zip*.....

Gift card to read from.....

NEW RATES ARE:
Domestic: $12 (1 year), $22 (2 years), $32 (3 years).
Foreign rates: $17 a year.

LETTERS TO EAST WEST

'Caltrans Employees Have Not Given Up Hope'

To East/West:

I wish to extend my belated appreciation for the follow-up coverage of the CalTrans lay-off in your November 26 issue of the East/West. I thought the reporting by Sara Chin was excellent and professional. The news media is probably one of the very few places where "little" people have the opportunity to publicize their side of the story. Concerned CalTrans Employees (CCE) indeed feel they have a friend and a voice in East/West.

As you may know, employee groups were not successful in negotiation with the Governor in delaying the lay-off for job placement purposes. Consequently, 450 employees were terminated statewide on December 31. The second wave of notices was recently sent, to be effective on February 16. Further lay-offs will continue to June 30, 1976. The termination of services by dedicated employees, many of who have had 10 to 15 years of state service, need not happen. Numerous alternatives will accomplish the reduction in force without pushing people onto the streets. The Governor cannot be proud of the way he and his representatives have handled the entire lay-off process. Certainly he cannot be proud of swelling the ranks of the 10% unemployed in California.

Employees and employee organizations have not given up hope; pending the outcome of several lawsuits to determine the justification for the reduction, the level of the reduction, and the impact of the reduction on minority and female personnel. Of greater significance are the ground swells being generated by citizen groups throughout the state to seek additional revenues to complete the missing gaps in the State Highway System and to improve the public transportation system.

The issue of transportation is more fundamental than jobs. I hope and pray that rational people still predominate in our society, and that they will support a course of action which requires some reasonable increase in taxes in order to safeguard our life style, our mobility, the environment and the quality of life.

Many thanks again.

Lincoln Chu, Chairman
Concerned CalTrans Employees
Daly City, CA.

Letter From Hong Kong

To East/West:

Chou En-lai's death was the major news item last week. It was especially notworthy in Hongkong as flags were lowered to half mast, including the Union Jack atop Government House and the one flying from the staid Hongkong Club. Floral wreaths were delivered by the hundreds to the Bank of China Building, where a memorial service was held. The wreaths filled the hall, spilled out onto the sidewalks, lined all four walls of the building and spread to across the street. It was quite a sight. I stopped for a close look. Most of the wreaths seemed to have been sent by firms and stores which trade with China. The streets and sidewalks were filled with people who came to pay respects by signing the memorial book and standing silently before Chou's picture. People had to stand in line for hours but "Europeans" did not have to wait. (Either this was Chinese courtesy or remains of colonial mentality —I am not sure!) It was a mournful and silent crowd—20,000 plus by police estimate—a large number of them students in uniform. They identified Chou with the greatness of China today. Nixon's visit to Peking is equated in the public mind with the foreign barbarians tributing to the Chinese court of yore. This, according to the Chinese newspaper interviews here, shows that China is at least on par with the great powers—the Central Kingdom once more. The disgraceful semi-colonial era when the foreigners pushed the Chinese government around was a thing of the past. (These young had not lived under Communism.)

Peh Ti,
Hong Kong (1/18/76)

WASHINGTON LETTER

Win Some. Lose Some.

By JOHN LUM

How does one find out how good a Southeast Asian refugee's educational credentials are?

To help answer this question, a national center for the evaluation of such credentials are now being set up at Long Beach State University's Admission's Office.

Funded by the U.S. Office of Education, services provided will include the translation of documents, verification of the documents' authenticity, evaluation of the documents, and the submitting of reports to organizations so requesting them.

Given all the American credentials that are now proliferating, one ought to set up just such a service for evaluating American credentials. One would be surprised to find out how many of our nation's high-level educational officers have degrees and credentials from mediocre and sometimes unaccredited institutions.

One local university presently is offering a Cantonese Bilingual/Cross-cultural Specialist credential. Its program is divided into three sections—language, culture and methods courses. For the language section, there are no courses in Cantonese, and for the culture section, there are no courses on any Asians, let alone Chinese.

Perhaps a "little" upgrading is called for here.

MAKING SENSE OUT OF CENSUS

Mad at the U.S. Census Bureau for its constantly undercounting U.S. minority groups, misnaming some of them, and grouping them with others whom they do not want to be grouped with?

Well, at least two Asian-American groups have been trying to do something about this mess. The Asian-American Federal Employees Caucus (AAFEC) has been promised by the U.S. Census Bureau that it will consult AAFEC on methodological matters. Additionally, the Center for Applied Linguistics, serving in a liaison capacity, has already convened two Asian-American/Pacific Islander groups for in-depth consultations.

From these two groups, hopefully, there may yet be some sanity, accuracy, and justice coming out in the 1980 federal census.

SOMETHING FROM NOTHING

Is it possible to get something from nothing?

The National Institute of Education (NIE), the educational research arm of the U.S. Department of Health, Education, and Welfare, has one section named the Multicultural-Bilingual Division. There is, however, very little that is multicultural or bilingual about its professional staff.

Of seven professionals, five are Whites and two are Blacks, One of the Blacks will soon have to leave as his three-year tenure is about to expire. The other Black, who happens also to be truly bilingual and multi-cultural, is having his position downgraded. So, he may not be around much longer. As for the five Whites, it may honestly be said that they have little background in multicultural or bilingual education.

The former director of NIE testified at a congressional hearing that minorities were not capable of doing educational research. The present director, thankfully, seems to be a much more enlightened person. Third world people look forward to his balancing NIE's Multicultural-Bilingual Division soon.

HAYAKAWA'S COLUMN UNDER ATTACK

PRESS COMMENTS

(The following are excerpts of an article in the Pacific Citizen, January 30. —Ed.)

SEATTLE, WASH.—The Seattle Times this past week (Jan. 20), in its "op-ed" page, featured Minoru Masuda's denunciation of Dr. S. I. Hayakawa's column on "Concentration Camps: a Case of Semantic Inflation".

Dr. Masuda, professor of psychiatry and behavorial sciences at the Univ. of Washington, is chairman of the National JACL anti-defamation committee and active with the Seattle JACL.

Masuda began by calling Hayakawa's column "a defamatory article that reflects on all Japanese Americans". He said Hayakawa's views give "support to the racism that placed us into concentration camps in 1942" and proceeded to touch on five main contentions in the syndicated piece, which appeared in the Seattle Times Jan. 12.

CAMPS

When Hayakawa objects to the term, "concentration camps", and calling its use semantic propaganda, "he shows his ignorance of the dictionary and of history", Masuda noted.

Young Japanese American militants did not coin the phrase for it had been used in the 1940s by white Americans, patriotic organizations, media as well as anti-Evacuation groups such as ACLU and in subsequent books on the subject, Masuda pointed out.

"Hayakawa's second contention that the Evacuation of the Japanese Americans was justified and constitutional is the vilest blow of all. By a stroke of the pen, Hayakawa renders null and void the stigmatization, the degradation and sufferings; the economic losses; the abrogation of constitutional rights of due process, rights to specific charges, right of trial; the deprivation of freedom, as well as the dehumanization of 110,000 human beings.

INCREDIBLE

Masuda found it incredible Hayakawa called the removal "prudent" because the loyalty of Japanese Americans was unknown. "Does any American citizen have to prove his loyalty on the basis of his ancestry?" Masuda asked.

On the point that young Japanese Americans follow black militants for creating ferment, Masuda was reminded it had been "Hayakawa's hangup since the earlier turmoil at San Francisco State".

In Masuda's opinion, Hayakawa is "dead wrong in his views". Young Japanese Americans, born or unborn in 1942, "often know or feel—even better than some of us who experienced those traumatic events—the injustice perpetrated". Masuda felt the young Asian Americans are "more honest than their parent generation in expressing their anger and bitterness at Society's oppression of ethnic minorities".

"MYTH"

And finally, Hayakawa's discussion on Japanese Americans having achieved parity in education, income, status and social acceptance as the "model minority" was tagged a "myth" by Masuda.

"That prevailing notion does not hold water, for witness the inequities between education level attained and the positions and income realized, the social discrimination still extant, the negative stereotypes communicated in the media, and the inadequate care of the elderly, poor and disabled."

Masuda concluded:

"Hayakawa has done an incalculable disservice to Japanese Americans of all generations. He has wielded his power as an influential columnist reaching millions to strike at our very hearts. To say that what happened to us in those wartime years was a justified, constitutional act is to say that we deserved to be treated the way we were—as treasonable, disloyal and dangerous. It is a false and degrading characterization that we must refuse to accept.

"We hope that all Americans will judge us in the bright light of fairness and reason."

State Agency Sends Out Multi-lingual Notice

SACRAMENTO—State Health and Welfare Secretary Mario G. Obledo announced last week his agency is stepping up its efforts to provide services to non-English speaking Californians.

A notice was mailed last week to the state's one million Medi-Cal recipients, urging them to request help at their county welfare department from someone who speaks their language and giving them a central state telephone number to call if they need additional help. The message, being sent out with February Medi-Cal cards, is printed in Spanish, Tagalog, Chinese, and English.

"Communicating with all Californians who need health and welfare services is a basic responsibility of county welfare departments," Obledo said.

"We will provide back-up resources at the state level to insure that language is not a barrier. By providing equal access to information we are making real the American principle of equality for all."

Obledo has made a public service announcement of the message in Spanish for use by California radio and television stations. Announcements have also been taped in Chinese and Tagalog.

TOLL FREE

The central toll free state number (1-800-952-5253), which recipients may call if their county cannot help them, reaches an answering system set up last fall to provide information and referral services to newly arrived Americans. It is operated by the State Department of Benefit Payments which has staff able to respond to languages and dialects spoken frequently in the state.

The notices sent with Medi-Cal cards will go to about 900,000 individuals or families. Most are eligible for public assistance payments as well as free health services.

State law specifies that when a "substantial" number of recipients in a locality do not understand English, help must be provided in their language.

Mayor Might Visit Taiwan

SAN FRANCISCO—At a meeting between Mayor George Moscone and Consul General Y. S. Lee from Taipei and other Chinese community leaders, the new Mayor expressed his desire to further the friendship between San Francisco and its twin city Taipei, according to a news release of the Chinese Information Service January 26.

The Mayor said that he hopes to visit Taipei someday.

Under the sponsorship of the twin city committee, San Francisco will build a children's recreation center at the Youth Park in Taipei. And in exchange, Taipei will give this city a Chinese-style pavilion to be built in Golden Gate Park.

Donna Anne Lee, Miss LA Chinatown

LOS ANGELES—Donna Anne Lee, 20, a student at Fullerton College, won the title of Miss Los Angeles Chinatown 1976 at the beauty pageant sponsored by the Chinese Chamber of Commerce, January 24.

Angel Island Committee Presents Recommendations

SAN FRANCISCO—The Angel Island Immigration Station Historical Advisory Committee will present a report of recommendations for the preservation of the historical site to the Department Of Parks and Recreation and Assemblyman John Foran February 7 at noon. The event will be held at the Immigration Station which is about a mile away from the boat dock on Angel Island.

KQED Board Elects New Officers

SAN FRANCISCO—New officers of the KQED Board of Directors were elected at the board meeting January 22.

They are: chairman, Howard N. Nemerovski; vice chairman, Catherine L. Lee; president, William E. Osterhaus; vice president, Rai Y. Okamoto; secretary, Germaine Q. Wong; assistant secretary, W. Parmer Fuller III; treasurer, Richard C. Blum.

"The new officers and indeed the entire roster of new directors reflect a quality, dedication and a professional and ethnic diversity unsurpassed in public television," said Nemerovski. "This new board is exceptionally qualified to bring KQED through the next several years of challenge so that we can really provide meaningful programming to our members and to the entire Bay Area community we serve."

Tax Preparation Mini Course

SAN FRANCISCO—A three-week mini-course on income tax preparation will be offered by Galileo Community College Center on Tuesday and Thursday evenings, 6:30-9:30 p.m., February 17 through March 4. Classes will be held at Marina Junior High School, 3500 Fillmore, Room 320.

For information, call 922-6620.

BANK OF TRADE
OF SAN FRANCISCO
Member FDIC 中央存款保險公會會員
每戶有聯邦政府保險至四萬元
HAVE YOUR CAKE AND EAT IT TOO!
All you have to do - just come to
The Bank of Trade
simply deposit:

$1285	$2000	$5000
4 years	2½ years	1 year

Immediately you will get a 15" RCA solid state color TV in lieu of interest.
The rest will be paid to you at maturity.
RCA XL-100

金山通商銀行

We will handle your transfer from other banks and saving and loan associations gladly.
K. L. Woo, President
1001 Grant Avenue, S.F., Calif. 94133
Phone: (415) 982-3570

四海酒家
FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

CHINESE WORD-A-DAY

During the Chinese New Year, one of the traditions is to put a good word or saying written on red paper around the home. The country folks would decorate their walls or windows with intricate paper-cuttings. Homes and shops would have well-composed couplets written in red scrolls pasted on each side of the front door. All these good writings are supposed to cheer everybody up and bring in good fortune. (Don't laugh at the Chinese so fast. Just look at our crazy generation. It may very well be influenced by the crazy gag - cards which decorate our homes and offices today.)

One of the common words used in the New Year writings is this word which may be translated as fortunate, happiness, lucky, auspicious, good omen, etc. Any way you look at it, you simply can't go wrong.

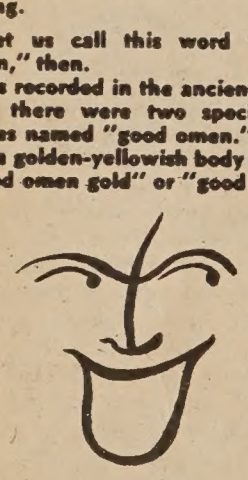
Let us call this word "good omen," then.

As recorded in the ancient classics, there were two species of horses named "good omen." One had a golden-yellowish body called "good omen gold" or "good omen king" and was quite prominent in Northern China. The other was the legendary "good omen light." It was said that some of this fur was presented to the Emperor Wu of the Han Dynasty in the year 98 B.C. by the head of a protectorate, and it was found that the fur could not be burnt by fire nor sunk in water. (Wouldn't it be nice to have some of this fur around the house? You can save a lot on fire and flood insurance.)

This word has two parts: The top portion means "scholar," and the bottom square means "mouth." See how the Chinese respect the scholars? Anything which comes out from their mouths is good and lucky. You want to know where I got that information from? Straight from the scholar's mouth, of course.

Cantonese **GUT** — Mandarin **JI**

Rhyme with HUT (Soft "T")



Gordon Lew

HK Predicts Better Times in the Year of the Dragon

By FOLK KUHN

HONG KONG—People in this area have entered the Year of Dragon with the confidence that the current lunar year will usher in much economic improvement. The Year of the Rabbit, characterized by recession, had just ended. One strong ray of hope is the continued upturn in the U. S. economy.

The local stock market has been doing well since the beginning of 1976 when the Hang Seng index rose from 155 in early 1975 to over 390 in late January 1976. The highest index was 1,700 in early 1973. It had declined until the spring of 1975.

The bullish market during January 1976 has followed the same trends as Wall Street. This encouraging development is due to the fact that Hong Kong has been exporting 30 per cent of its manufactured goods to the United States. Until 1973, the exports amounted to 40 percent.

HOPE

The Trade Development Council, a semi-government organization, has devoted much of its attention to publicizing Hong Kong goods in the American markets through its offices in Los Angeles, New York and elsewhere, and by sending special trade delegations to visit American cities. In particular, much is expected of the California market.

Chinese factory workers in this British crown colony are known for their degree of workmanship, although their wages are higher than those in South Korea, Singapore and Taiwan. These three places are keen competitors with Hong Kong for foreign markets.

Local workers are patient and sympathetic, seldom going on strikes. During the slack days in early 1975, some workers agreed to accept lower wages so that their employers might tide over their difficulties and fellow employee might not be dismissed or laid off It is also true that there are n trade unions enabling laborers t press for wage increases from tim to time and to put up a militan front.

At the height of the recession i late 1974 and through the firs quarter of 1975, it was estimate that 200,000 laborers were out c work. The figure then dropped t over 15,000 in mid-summer la year. At present, the unemploy ment percentage is even lower. is reported that notices hav appeared in some factories askin for more workers.

BETTER TIMES

Better times were in evidenc here before the lunar New Yea arrived, as seen in big shoppin crowds in different sections of th city. At Mong Kok in Kowloo peninsula and Causeway Bay o the island side, shops were doin good business. The departmen stores selling exclusively good from China did record business This was due in part to thei pre-spring sale to enable th public to make purchases for th lunar New Year.

There was a resemblance of th good old days of 1972 and earl 1973 just before the crash of th stock market and the subsequen impoverishment of people in al walks of life. It is expected tha trade conditions will continue t improve during the coming sum mer and fall.

The lunar New Year Day cam on Saturday, January 31. Govern ment offices, commercial firm and banks were closed on that da through February 3. Business wil continue as usual when the publi settles down into new venture and endeavors throughout the res of the year.

BAN

As usual, the local colonia authorites have continued to ba the burning of firecrackers and th parading of "dragons" and "lions on the streets, contrary to th customs of Chinatown in Sa Francisco. The parades and fire crackers are deemed here a potential outbreaks of disorders All celebrations were carried ou during the four-day holiday an did not extend, as in Sa Francisco, through the followin two or three week-ends. In othe respects, the celebrations here an in Chinatown have followed similar pattern.

The Dragon is a harbinger o much hope and prosperity.

Chinese Art Club Exhibits at Culture Center

SAN FRANCISCO—Members of the Bay Area Chinese Art Club are holding a month-long exhibition at the Chinese Culture Center, 750 Kearny, from January 31 through February 28, 11 a.m.-5 p.m.

Brush painting demonstrations will be held from 1 to 4 p.m. on Saturdays and Sundays.

Members of the club have exhibited in the Hop Jok Fair in Chinatown, the San Francisco Arts Festival, Chinatown Public Library, and Jackson Street Gallery.

LEGAL NOTICE — LEGAL NOTICE

NOTICE OF ADOPTION OF EMERGENCY REGULATIONS BY THE STATE DEPARTMENT OF HEALTH

Notice is hereby given that the State Department of Health, pursuant to the authority vested by Sections 208, 10000, 10001, 10506, 13111.3, 25801, and 25802 of the Health and Safety Code and Section 6253 of the Government Code, and to implement, interpret or make specific Sections 10606, 10607, 13111.3, 25811, 25820 and 25875 of the Health and Safety Code and Sections 6253 and 6256 of the Government Code, has amended, and filed as emergencies on December 24 and 31, 1975, regulations in Title 17 of the California Administrative Code summarized as follows:

(1) Amended Section 901 to delete obsolete reference to "State Bureau of Vital Statistics" and substitute correct title "Office of the State Registrar", and to require that availability of records be limited to those for which access is not specifically prohibited by law.

(2) Amended Section 902 to make the technical change indicated above; to delete statement of purpose as a condition for examination or search of records; to state that minimal information must be provided to identify the records to be examined; and to exempt newspaper personnel from examination fee payment.

(3) Amended Section 30293 to require that radiation health personnel monitoring records be preserved indefinitely or until departmental authorization of disposal.

(4) Amended Section 44001 to indicate inclusion of "housing for the aged" among those facilities eligible for financial assistance from the Fire Protection Loan Program.

(5) Amended Section 44021 to specify the means by which loan amounts are to be determined by the Department.

Notice is also given that any person interested may present statements or arguments relevant to the emergency actions taken, orally or in writing, at a hearing in the Auditorium at 714 P Street, Sacramento, California, commencing at 10:00 a.m. on the 5th day of March, 1976. At such time or at any time thereafter, said Department may certify said emergency actions as provided in Section 11422.1, Government Code, or without further notice may repeal or amend said emergency actions.

The State Department of Health has determined that, pursuant to Section 2231 of the Revenue and Taxation Code, no increased costs or new costs to local governments will result from these regulation changes. Such determination will be made a formal part of the public hearing at the time and place described above.

A copy of the regulations summarized above may be obtained by writing to the State Department of Health, 714 P Street, Sacramento, California, 95814, or at the time and place of hearing.

STATE DEPARTMENT OF HEALTH
(signed) Ben M. Sifuentes, Deputy Director
for: Jerome A. Lackner, M.D., Director of Health

Dated: January 23, 1976

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.
YUKON 2-2197

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

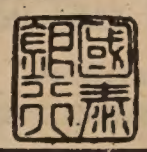
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!



SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

CHEF SAMMY LOUIE REFLECTS ON CHINESE FOOD IN AMERICA

By SAMMY LOUIE

(KQED-TV's Open Studio program will feature the Chinatown American Cook's Training School on Monday, February 9 at 6:30 p.m. The program is under the direction of head-chef Sammy Louie.

Chef Louie excels not only in preparing American dishes, but also in Chinese cuisines. He has written the following article for East/West readers. We appreciate his sharing his thoughts as well as his recipes with us. —Ed.)

In the development of her civilization and institutions, China, until very recently, has always followed her own ways and her own ideas, whether in religion, philosophy, art, literature, law, or in government.

All this is widely known and well recognized throughout the world. What is not known or recognized is that all this has something to do with her foods, which are just as distinct and unique as her art, philosophy, and literature, and without which her artists might not have so flourished. It is her food that stirs the imagination of her thinkers.

If you ask why the Chinese have the largest population in the world, the answer is, "their foods!"

If you ask why the Chinese, particularly their womenfolk, always look younger than their age, the answer is the same. All things being equal, those who know how to eat well look ten years younger than those who do not.

Food preparation is a great part of Chinese culture. Much talent and patience is employed.

Chinatown is one of the cultured quarters of San Francisco. Why? Because of the delicious foods available there, from shark's fin, bean sprouts, fish lips to the delicious fungus, fresh poultry, fish, meat and vegetables.

The Chinese American ancestors not only brought manpower here to build the railroad, to work in the gold mines, or to work on the farms, but they also brought with them the art of cooking. Unfortunately, during the last hundred years, not too many Americans appreciated the full course Chinese dinners.

Chef Sammy Louie (left); demonstrates in the kitchen of the American Cooking Training School located at the Chinatown Salvation Army Building. (Photo by Ken Mar)

How many kinds of Chinese dishes are there in China? Even a Chinese who has lived in China all his life will have a hard time answering this question. The cultinary art has been in Chinese history for more than three thousand years (1770 B.C.). The first cookbook was written in the Sheng Dynasty by a farmer who had become a chef. The taste and preparation of food vary from province to province.

In Kwangtung Province alone, there are several major areas famous for their culinary art. An unofficial survey shows that China has more than eight thousand dishes and appetizers.

We are very fortunate that California has the largest Chinese settlement in America with many nice restaurants. Also, one can go to Chinatown or neighborhood supermarkets to buy various kinds of Chinese vegetables and dried foods to be cooked at home.

To demonstrate the imagination and ingenuity found in Chinese cooking, let me tell you about the *River Flower Chicken:* This is one of the famous Cantonese dishes in which one chicken is used to make two gourmet dishes. Also, it is called "The Chicken Without Chicken Meat." A fresh chicken is boned and then stuffed with shrimp meats and vegetables. The chicken meat, sauteed with mushrooms and some fresh green vegetables, and one patato cut julienne which is used to make a nest, makes another dish called "The Bird in the Nest."

China has the world's largest population, and a comparatively small area of arable land for food cultivation. Consequently, the Chinese have been growing vegetables without soil for ages. We still grow vegetables without soil in San Francisco. They are important ingredients in Chinese dishes like green bean sprouts, soy bean sprouts, bean cakes, and bean curds. They are available in many towns all over the country.

In conclusion, let me ask the question: what is American food anyway? Is it the hamburger, the hot dog, or the chop suey?

It is all of them, and more. As the ingredients for the River Flower Chicken show, the chicken is American-grown, the vegetables are from California, etc. So, why don't we call it "American food"?

BONELESS CHICKEN SAUTE IN BIRDS NEST

INGREDIENTS	SEASONING
1/2 lb. Boned Chicken	1 T. sp Cornstarch
1 T. sp Egg White	1 T. sp Sherry Wine
1 T. sp Thin Soy Sauce	1/2 T. sp Sugar
1 cup Green Pepper	2 T. sp Soy Sauce
1/2 cup Waterchestnut	1/2 cup Oil
20 sliced Carrots	1/3 tsp. Salt and Pepper
1 tsp. sliced Ginger	
1 cup mushrooms	
10 oz. Potato	

RIVER-FLOWER CHICKEN

INGREDIENTS	SEASONING
1 lb Prawns	1/2 tsp. Salt
1 Egg White	1/3 tsp. Pepper
12 oz. Chinese Green	2 tsp. Thin Soy Sauce
1 tsp. Oil	1/2 tsp. M.S.G.
1 can Bamboo Shoot	1 tsp. Sesame Oil
	1 chicken(3-4 lbs.)
	1 tsp. White Wine

Boneless chicken saute in bird's nest as prepared by Chef Sammy Louie. (sampled and photographed by Kenneth Mar)

LEGAL NOTICE LEGAL NOTICE

NOTICE OF PROPOSED CHANGES IN THE REGULATIONS OF THE STATE DEPARTMENT OF HEALTH

Notice is hereby given that the State Department of Health, pursuant to the authority vested by Sections 208, 25801, and 25802 of the Health and Safety Code, and to implement, interpret, or make specific Section 25817 of the Health and Safety Code, proposes to amend regulations in Title 17 of the California Administrative Code summarized as follows:

(1) Amend Section 30145 to state explicitly the amount of radiation machine registration fees and to provide for biennial registration renewal.

(2) Amend Section 30146 to eliminate language, relating to fee increases, which would be rendered obsolete by the proposed revision of Section 30145.

Notice is also given that any person interested may present statements or arguments orally or in writing relevant to the action proposed at a hearing to be held in the Auditorium at 714 P Street, Sacramento, California, commencing at 10:00 a.m. on the 5th day of March, 1976. The State Department of Health, upon its own motion or at the instance of any interested person, may thereafter adopt the above proposals substantially as summarized above without further notice.

The State Department of Health has determined that, pursuant to Section 2231 of the Revenue and Taxation Code, no increased costs or new costs to local governments will result from these regulation changes. Such determination will be made a formal part of the public hearing at the time and place described above.

A copy of the regulations summarized above may be obtained by writing to the State Department of Health, 714 P Street, Sacramento, California 95814 or at the time and place of hearing.

STATE DEPARTMENT OF HEALTH
(signed) Ben M. Sifuentes, Deputy Director
for: Jerome A. Lackner, M.D., Director of Health
Dated: January 23, 1976

Authentic Peking Cuisine
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLE
The Pot Sticker
397-9985
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM
STOCKTON ST. WASHINGTON ST. CLAY ST. WAVERLY PLACE GRANT AVE.

N. Y. Proclaims "China Day"

NEW YORK—Mayor Abraham Beame proclaimed January 31, the lunar New Year day, as "China Day", last week.

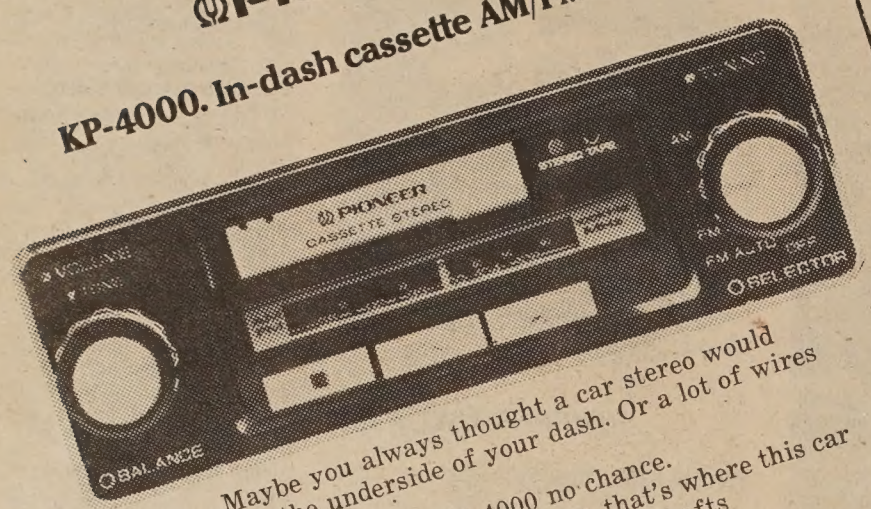
The Chinese community's three-day celebration included a shadow play featuring the story "The Legend of Madame White Snake" on January 31, a parade by the Fife-and-drum Band of the Chinese School on February 1, and the showing of a Chinese film on February 2.

Gung Hay Fat Choy

SPECIALS

PIONEER

KP-4000. In-dash cassette AM/FM stereo.



Maybe you always thought a car stereo would mess up the underside of your dash. Or a lot of wires would show.

With Pioneer's KP-4000 no chance.

Wherever your radio is now, that's where this car stereo goes. It has adjustable control shafts so it'll fit exactly.

It plays stereo cassettes, FM stereo and AM. It has more power than any typical radio: 7.6 watts RMS, 15 watts peak power. A complete in-dash cassette system that features fast forward, rewind, and automatic stop and eject.

So now, Pioneer leaves you with only one reason not to treat yourself to an in-dash stereo. Our prices will probably take care of that.

$129
WITH THIS COUPON

HP-161/SS-110
FM STEREO, FM/AM RECEIVER, RECORD PLAYER

Who says you have to go to pieces to get good sound. With a Sony Compact Stereo System you can have component sound in a nice little package. And with the name Sony you know you're not compromising on quality or features. So, if you're trying to get a sound system together, get one that's got it together. . . A Sony Compact Stereo System. **"IT'S A SONY"**

$159
WITH THIS COUPON

Garrard 440M

- Heavy-duty 4 Pole Induction Surge Motor
- Low-mass Aluminum Tonearm with Counterweight
- Pickering V15/ATE4 Cartridge (Factory Installed)
- Adjustable Anti-Skating Control
- Low Capacitance CD 4 Cables
- Completely Assembled in New Unipivot-BDC-5 Base and Dust Cover

$59
WITH THIS COUPON

MAXELL, Model UDXL. Sixty minute cassette tape with "Epitaxial" tape formulation. Provides increased performance in high, mid and low frequency ranges.

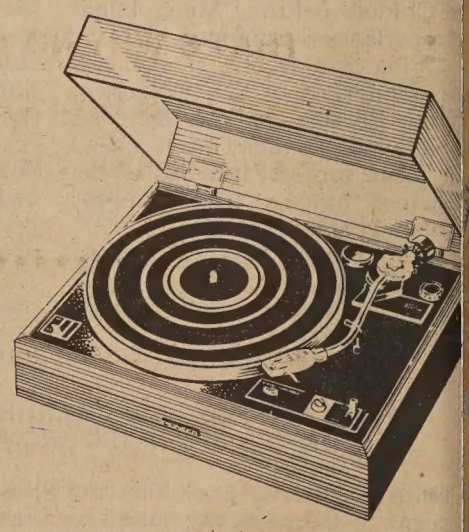
		REG.
UDXL C60	2.90	3.70
UDXL C90	4.00	5.20

This week you can buy Maxwell new UDXL series for the price of their famous UD series cassette.

LIMITED QUANTITY

PIONEER

PL-15D-II
Stereo Turntable



A turntable that's reasonably priced doesn't necessarily mean a compromise in quality. The PL-15D-II has a multitude of quality features which include: 4-pole, belt-driven synchronous motor; automatic tonearm return and shutoff; anti-skate control; oil-damped cueing control; low wow, flutter and rumble; a hinged dust cover; wooden base; 33⅓ – 45 rpm speeds and many more features, that you'd expect on turntables selling for much more. A superior buy.

$95
WITH THIS COUPON

HY

HARRY YOUNG & CO.
532 COLUMBUS AVE.
(near Washington Square Park)
781-7010

Mark Your Calendar

Semi-Annual Inventory Sale

SAT FEB 14TH
MON FEB 16TH
TUE FEB 17TH

FAMILY PLANNING IN CHINATOWN

By NAPON WOO

SAN FRANCISCO—Halfway between Chinatown and North Beach is the Chinatown-North Beach Family Planning Services. Located at 511 Columbus Avenue, it is now headed by Emily Leong, who had moved over from the helm of the Chinatown YWCA last September.

"The Chinatown-North Beach Family Planning Services is composed of three components: the adult, the teenage, and the health component," says Leong.

It began in 1966 with services for adults only, which then expanded to include other health services and services to teenagers.

IMMIGRANTS

The adult component provides counselling and family planning. The majority of the adult clients are Chinese immigrants. Statistics show that its staff have seen about 232 persons within the last three months, and about 1000 persons annually.

With the help of the health component, know as the Ching Nin Clinic, the Family Planning Services has been able to provide for young adults. The Chin Nin Clinic provides pregnancy tests; physical and pelvic examinations; screenings for anemia, diabetes, and urinary problems; cancer screening of the breasts and cervix; treatment for vaginal infections; venereal disease screenings; free contraceptives and contraceptive counselling. About 3,000 persons visit the Clinic each year.

The third component, Teen Service, includes small discussion groups; individual counselling services for contraception, human sexuality, pregnancy and/or abortion. It also offers educational services on human reproduction, venereal disease, and how to obtain a legal therapeutic abortion. About 600 persons use its services within a three-month period.

EMILY LEUNG
梁希齡
(Photo by Kenneth Mar)

Currently, the Family Planning Services have eight full-time staff and three part-time staff, plus one Neighborhood Youth Corps worker.

CONFIDENTIAL

All services are confidential and free. However, in the future, clients that do not qualify for free services may be charged as a result of Title XX of the Social Security Act. Also, Planning Family Services, partially funded by the Department of Health, Education and Welfare, may be compelled to reduce services due to huge cuts in HEW funds.

"Many women in the community do not receive proper health care. For instance, many women do not have the pap smear or an annual check-up. So, we must do outreach work," says Leong.

By visiting high school classes and publicizing on the mass media, Leong hopes to achieve the Family Planning Services' goals. Leong recently appeared on Channel 20's Chinese Television Theatre to discuss the Family Planning Services to the viewing public.

TREND

The present Chinese family, however traditional, does not prefer a large family," says Leong.

"The trend now is not to have too many. Most have two to three children."

Part of the reason is that people have been more exposed to family planning. There are family planning centers in Hong Kong and immigrants from such areas are familiar with family planning services.

"We try to help clients plan a family by spacing out the children. Each family's financial status is an important determinant of how many children it will have. It is obviously expensive to raise a big family," says Leong.

The Chinatown-north Beach Family Planning Service welcomes requests for bilingual literature on cancer, venereal disease, and other health care information which are supplied absolutely free. Also, volunteers are welcome.

LEGAL NOTICE — LEGAL NOTICE

NOTICE OF ADOPTION OF EMERGENCY REGULATIONS BY THE STATE DEPARTMENT OF HEALTH

Notice is hereby given that the State Department of Health, pursuant to the authority vested by Sections 14105 and 14124.5 of the Welfare and Institutions Code, and to implement, interpret or make specific Sections 14132, 14053, 14105, and 14133 of the Welfare and Institutions Code, has amended or repealed, and filed as emergencies on December 23, 1975, and January 8, 1976, regulations in Title 22, Division 3 of the California Administrative Code, summarized as follows:

(1) Amended Section 51313 to eliminate language relating to the supplemental schedule of benefits rendered obsolete by the repeal of Section 51413.

(2) Repealed Section 51413, "Prescribed Drugs".

(3) Amended Section 51513 to improve phraseology and to eliminate references to Section 51413.

(4) Amended Section 51513.3 on December 23, 1975 to eliminate the reference to Section 51413, and on January 8, 1976 to update the Maximum Allowable Ingredient Cost (MAIC) list to reflect price changes in certain of the products listed.

(5) Amended Section 59999 to eliminate references to Section 51413 and to supplemental benefits.

Notice is also given that any person interested may present statements or arguments relevant to the emergency actions taken, orally or in writing, at a hearing in the Auditorium at 714 P Street, Sacramento, California, commencing at 10:00 a.m. on the 5th day of March, 1976. At such time or at any time thereafter, said Department may certify said emergency actions as provided in Section 11422.1, Government Code, or without further notice may repeal or amend said emergency actions.

The State Department of Health has determined that, pursuant to Section 2231 of the Revenue and Taxation Code, no increased costs or new costs to local governments will result from these regulation changes. Such determination will be made a formal part of the public hearing at the time and place described above.

A copy of the regulations summarized above may be obtained by writing to the State Department of Health, 714 P Street, Sacramento, California 95814 or at the time and place of hearing.

STATE DEPARTMENT OF HEALTH
(signed) Lee Helsel
Deputy Director, Medi-Cal Division

Dated: January 23, 1976

行銀東建

建東

NO OTHER BANK DOES MORE TO HELP YOU enjoy a better way of living than Bank of the Orient. We pay the highest bank interest on personal savings in California. Your account is insured to $40,000. You earn a Free Checking Account with only $100 minimum balance. The car you buy will cost much less with a Bank of the Orient Auto Loan. When it's time to remodel your home—or for personal needs—think of us as your neighborhood bank. Always ready to listen and help. Because . . .

"We Bank On Your Future"

A THOUGHT FOR THIS WEEK

SAVINGS COME FIRST!
THAT'S WHY NO OTHER BANK
OFFERS HIGHER INTEREST
THAN BANK OF THE ORIENT.

REMEMBER—We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks, we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. When you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

THE MOST CONVENIENT BANKING HOURS
Monday thru Thursday 9:00-4:30; Friday 9:00-5:00
Chinatown and Richmond offices: Saturday 10:00-3:00

BANK OF THE ORIENT

CLARENCE POON, PRESIDENT

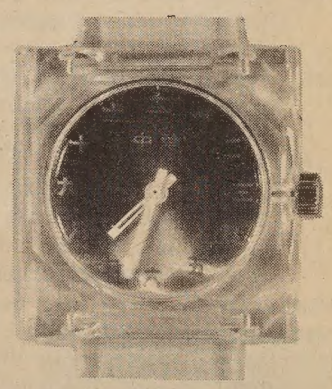
Chinatown Office
1226 Stockton Street, near Broadway • Phone 956-6565

Richmond Office
317 Sixth Avenue, near Clement Street • Phone 386-6565

Main Office & International Headquarters
233 Sansome Street, near California • Phone 781-6565

MEMBER FDIC

CHINESE WATCHES



$12.95 each
(Add 60 cents postage & handling plus 85 cents Calif. sales tax per watch.)

(Please indicate choice of dial colors.)

dial colors: red, blue, green, coffee,

Send orders to:
Watches, c/o East/West
758 Commercial St.
San Francisco, CA 94108

Twelve Million Chinese Shift to the Countryside

By JEFF LITTLEBOY

Twelve million Chinese have been shifted from the cities to the countryside in the last decade in what a UC Berkeley economist calls "the centerpiece of Chairman Mao's economic system."

Paul Ivory, a doctoral candidate at UC's Center for Chinese Studies, told a joint Stanford-Berkeley "bag-lunch" seminar in East Asian Studies Jan. 21, that in spite of strong regimentation, the educated youth of China nevertheless tends to drift back to the cities by one means or another.

This "rustification" movement was one of the main factors of the Cultural Revolution. Its pros and cons are still a "hot topic" of discussion at the highest levels of Chinese government, he said.

The People's Republic's use of forcible relocation has four goals, Ivory said: 1) to equalize the economic growth of smaller cities, 2) to enforce "equality" by planting a labor force from which it could not move, 3) to disperse the population, industry and agriculture for civil defense, and for 4) "institutional construction"—to ensure the success of China's Marxist-Leninist institutional goals.

"They have to make their system work in the name of the revolution," Ivory emphasized, pointing out that rustification also had a major effect on the Cultural Revolution during the same period.

"It divided the Red Guard and the country into conservative and radical wings of the Communist Party—into left and right wings," Ivory said.

The radical wing consisted of "low-wage, irregular workers," students, and work/study people, the lowest level of Chinese society, as opposed to the privileged, well-educated conservative wing—like bureaucrats, high-level army, or politburo members.

In the long run, the radicals lost out amidst party machinations that eventually led to the fall of Lin Piao. Many of the Red Guard and the radicals were sent back to the countryside in 1968 "in a punitive manner to rid them of their bourgeois ideas," he said.

The result, so far as the West can ascertain, is that the rustification program has been phased out in the larger cities. It now is concentrated on the smaller cities and their immediate countryside.

Wide publicity was given, Ivory recounted, to the celbrated case of a young student who used his father's influence to be transferred to the University of Peking from his rural post.

He later announced that his conscience hurt, publicly recanted his sins, and asked to be transferred back to his rural commune.

Ivory quoted Stanford Economist John Gurley, who has pointed out that China's idea of "socialist man" is attainable, but not in the immediate future.

One reason is that the system, like any other, is "leaky"—"there are too many ways to cheat, to take advantage of 'microeconomic disequilibrium' that exists even in China," Ivory said. Communes, factories, and the like can turn small things to their advantage without actually harming the system.

The aim of the People's Republic, he noted, is eventually to achieve the ideal socialist state by unification of all Chinese minds toward that single goal.

LEGAL NOTICE LEGAL NOTICE

NOTICE OF PROPOSED CHANGES IN THE REGULATIONS OF THE STATE DEPARTMENT OF HEALTH

Notice is hereby given that the State Department of Health, pursuant to the authority vested by Section 5326 of the Welfare and Institutions Code, and to implement, interpret, or make specific Section 5326 of the Welfare and Institutions Code, proposes to adopt regulations in Title 9 of the California Administrative Code summarized as follows:

(1) Designate new Article 6. *Patient Rights: Denial for Good Cause*, in Chapter 1, Subchapter 4.

(2) Adopt new Section 860 in Article 6 to delineate those facilities and persons to which the article is to be applicable.

(3) Adopt new Section 861 to list the rights which the article is to protect.

(4) Adopt new Section 862 to specify those procedures to be followed by facilities regarding notification to patients/residents of their rights.

(5) Adopt new Section 863 to define certain terms as used in the article.

(6) Adopt new section 863.1 to specify those procedures to be followed by facilities regarding assignment of patients'/residents' advocates.

(7) Adopt new Section 863.2 to specify the duties of patients'/residents' advocates.

(8) Adopt new Section 864 to specify those procedures to be followed by facilities regarding handling of patients'/residents' complaints.

(9) Adopt new Section 865 to specify those persons authorized to deny patients' rights.

(10) Adopt new Section 865.1 to specify those conditions under which residents' rights may be denied in a community care facility.

(11) Adopt new Section 865.2 to specify those conditions constituting "good cause" for denial of patients'/residents' rights.

(12) Adopt new Section 865.3 to specify those procedures to be followed by facilities in documenting instances of patients'/residents' rights denial.

(13) Adopt new Section 865.4 to define "seclusion" and to specify those procedures to be followed by facilities when placing patients/residents under seclusion or restraint.

(14) Adopt new Section 865.5 to require the restoration of patients'/residents' rights upon cessation of those conditions constituting good cause for denial of such rights.

(15) Adopt new Section 866 to specify quarterly reporting requirements for local facilities, state hospitals, and local mental health directors regarding patients'/residents' rights denials.

(16) Adopt new Section 867 to specify those persons to whom patients'/residents' rights denial information is to be made available upon request.

(17) Adopt new Section 868 to specify annual review and reporting requirements for patients'/residents' rights programs.

Notice is also given that any person interested may present statements or arguments orally or in writing relevant to the action proposed at a hearing to be held in the Auditorium at 714 P Street, Sacramento, California, commencing at 10:00 a.m. on the 5th day of March, 1976. The State Department of Health, upon its own motion or at the instance of any interested person, may thereafter adopt the above proposals substantially as summarized above without further notice.

Notwithstanding Section 2231 of the Revenue and Taxation Code, there shall be no reimbursement pursuant to these regulations because the Legislature has determined (Chapter 959, Statutes of 1973) that any costs incurred by local government entities in carrying out any program or performing any service required to be carried out by the statute are such that related costs are incurred as part of normal operating procedure. Such determination will be made a formal part of the public hearing at the time and place described above.

A copy of the regulations summarized above may be obtained by writing to the State Department of Health, 714 P Street, Sacramento, California 95814 or at the time and place of hearing.

STATE DEPARTMENT OF HEALTH
(signed) Ben M. Sifuentes, Deputy Director
for: Jerome A. Lackner, M.D., Director of Health

Dated: January 23, 1976

CHINESE CUISINE COCKTAIL LOUNGE

ORCHID COURT

2036 LOMBARD STREET · SAN FRANCISCO, CA 94123
TELEPHONE: 921-5100

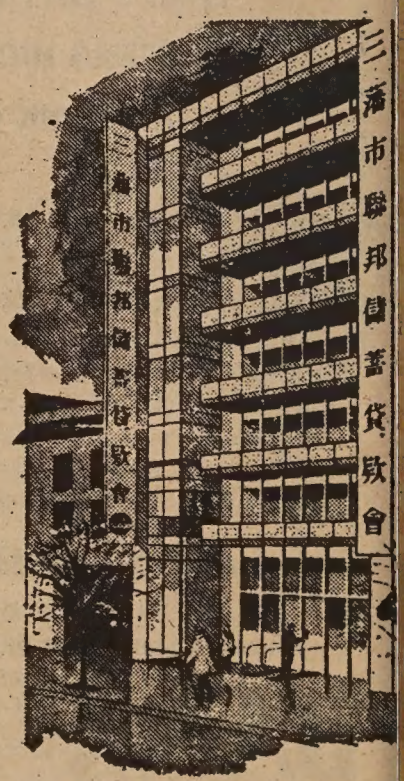
IN THE HEART OF THE MARINA
Complete Dinners from $3.95 • 5:00 pm to 11:00 pm
Free Valet Parking. Closed Mondays
Food to Take Out • Catering
Facilities for Private Banquets

Northern California's First Federal Association
San Francisco Federal Savings & Loan Association
Chinatown Office 1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) NEW $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
2.) NEW 7¾% CERTIFICATE OF DEPOSIT 6-Year $1,000 Minimum. (Federal regulations require penalty for early withdrawal.)
3.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
4.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
5.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,500 qualifying balance.
6.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
7.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
8.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.


Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks fo Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER ONE-HALF BILLION DOLLARS
and reserves exceed Federal requirements by more than 75%.

Books

Number One Son

By Monfoon Leong
$5.95 (Hardcover edition)

"Moving . . . touching . . . " – Chuck Chan
"A writer of the first rank." –Buddy Choy
" . . . A work of art." –Judy Yung

My China Years

By J. K. Choy
$6.95 (Hardcover)
$3.50 (Paperback)

"Fascinating . . . " – Senator Henry M. Jackson

Mabel's Table

By Mabel Lai
$4.95

"Designed to encourage you to expand your cooking repertoire." – C. J. Chang

"A lovely edition which includes many color photographs." – Barbara Tom

Red Eggs and Ginger

By Gordon Lew
$2.50 (Hardcover)
50 cents (Paperback)

Little Ming's Number Book

By Gordon Lew
$2.50 (Hardcover)
50 cents (Paperback)

三、你，我，他
三個人。
小明，美美和你。
我們是朋友：
三個小朋友，
三個好朋友。

3 IS FOR MEI-MEI, YOU AND I,
YOU, I, AND SHE, THAT MAKES 3.
WE ARE PALS.
WE ARE PALS.

TAO MAGIC, The Chinese Art of the Occult

A beautiful, lavishly illustrated introduction to the world of Taoist calligraphy and Chinese mysticism. This selection of Taoist magic diagrams, talismans, and charms presents an aspect of Chinese art that has been virtually unknown in America. By Laszlo Lageza.
☐ $4.95

CHINESE CHARACTERS

CHINESE CHARACTERS . . . An indispensable aid to every student of Chinese and Japanese, presenting the origin, etymology, history, classification and significance of Chinese characters. By Dr. L. Wieger, S.J.
☐ $7.50

LAO TZU, Tao Te Ching

A new translation of the work of a sage. Illustrated with photographs and graceful calligraphy. Tr. by Gia-fu Feng and Jane English.
☐ $3.95

CHINESE MYTHOLOGY

CHINESE MYTHOLOGY . . . Charming tales of country life contrasted with horrific tales of human sacrifice and the cruelties of gods and tyrannical emperors. Over 100 illustrations. By Anthony Christie.
☐ $4.95

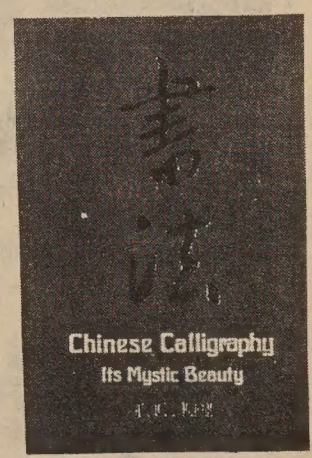
CHUANG TZU, Inner Chapters

This book contains what are known as the seven "inner chapters" of Chuang Tzu's teaching —that part of his work which is acknowledged by scholars as having definitely been written by him. Illustrated with beautiful photographs and calligraphy. Translated by Gia-fu Feng and Jane English.
☐ $3.95

THE EIGHT IMMORTALS . . . A beautifully printed book on the seldom-told Taoist legend of the eight immortals. A must for collectors of Chinese art objects. Hardbound, illustrated with 43 plates. By T. C. Lai.
☐ $5.00

CHINESE CALLIGRAPHY

CHINESE CALLIGRAPHY: . . . Offering a panoramic view of Chinese calligraphy from 2000 B.C. to the present, this unparalleled book presents beautiful specimens of calligraphy accompanied by brief, succinct descriptions. A treasure for all who enjoy fine art, by T. C. Lai.
☐ $4.95



Please add 35 cents postage and handling per order going to the same address.

California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Public Relations Workshop for Community Groups

SAN FRANCISCO—A workshop for community groups who want to know how to get better media coverge for their events or for their organization will be held Saturday, February 14 at the Potrero Hill Neighborhood House (De Haro between 20 and 21st Sts.), from 10 a.m. to 4 p.m. The cost of the public relations workshop, sponsored by the Media Alliance, is $2 (bring a lunch).

The morning session will cover "What the Pros Want" with Joe Beldon of Pacific News Service, Joe Boyce of *Time*, Nancy Dunn of the *Bay Guardian*, John Roberts of KPFA, Steven Wasserman of *City Magazine* and Vic Lee, asignment editor of KRON-TV.

The afternoon session will cover "How to Get News Coverage" and "How to Plan and Get Publicity for an Event." Guests for these sessions will include: publicist Toni Delacorte, Daniel del Solar of KQED Open Studio, Arlene Goldbard, a graphic artist, and Ken McEldowney of Consumer Action.

The afternoon discussions will be centered around subjects which include where to get resource information, how to plan a news conference.

A 22-page booklet, "Access to News Media Guide," will be available at 75¢ each. For information call Toni Delacorte 282-0765 (evenings) or Ken McEldowney 391-9256 (evenings).

L. A. Mandarin Chorale Audition

LOS ANGELES—The Mandarin Chorale will hold auditions for new members on Tuesdays at 7:30 p.m. at the Bethany Presbyterian Church, 1629 Griffith Park Blvd. (near Sunset), Los Angeles.

This group of Asian singers has performed major works, both sacred and secular, as well as Asian folksongs. The Chorale is under the direction of Leland Chou, who was the head of the chorale department at Silliman University, Philippines.

New York Agency Fires Lone Asian

NEW YORK—The State Division of Human Rights fired its lone Asian employee last month, according to the Daily News.

The employee, Robert Tang, 31, a field representative, charged that he has been discriminated against because of his race. Commissioner Werner Kramarsky said the action has resulted from budget cuts, seniority and other factors.

Flowing Stream Library Concert

SAN FRANCISCO—The Community Music Center's Chinese music workshop featuring the Flowing Stream Ensemble will be held Sunday, February 8 in the Lurie Room, Main Library, Civic Center.

The event is part of the American Issues Forum, funded by the National Endowment for the Humanities. There is no admission charge.

USC East Asian Film Festival

LOS ANGELES—An East Asian Film Festival will be held on the University of Southern California campus Feb. 9-12 to Hancock Auditorium. It is being sponsored by the East Asian Studies Today (EAST).

Award-winning films from China, Korea, and Japan and shorts on East Asian cultures and people will be shown.

Screenings are scheduled twice a day at 11:30 a.m. and 7 p.m.

Cost for the matinees is $1 per person and $1.75 for the evening shows.

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

East Wind ART GALLERY

三藩市華埠天后廟街一百號

NOW AVAILABLE:
PROF. LUI SANG WONG'S LATEST WORKS IN BEAUTIFUL FULL COLOR CHRISTMAS CARDS & NOTECARDS. A VARIETY OF 12 SUBJECTS: BIRDS, FISHES, FLOWER, ANIMAL & LANDSCAPE, IN 2 SIZES: 4x9" & 5x8".

RETAIL: $ .35/card
4.00/dozen

DISCOUNT: 100 & up 10% off
300 & up 15% off

WHOLESALE WELCOMED
MINIMUM ORDER FOR OUT OF CITY ORDERS: 4 doz.
NO PERSONAL CHECKS, ONLY MONEY ORDER
NO C.O.D. NO CHARGE FOR POSTAGE
PERSONAL NAME PRINT AVAILABLE: $3.00/100 cards

130 Waverly Place (415) 421-6405
San Francisco, California 94108

FINEST COLLECTION OF JADE JEWELRY

Largest and most exquisite jade collection at reasonable prices

Come and enjoy shopping in Chinatown's most beautiful store

Jade Empire

742 GRANT AVENUE
TELEPHONE: (415) 982-4498

特價優待 新張期間 欵靚價廉 金飾玉器

CHINATOWN
SAN FRANCISCO, CA 94108

禧新賀恭
神精馬龍

Happy New Year—Twice!

Year of the Dragon!

會款貸蓄儲央中全聚

YOURS FREE!
An 8x10 Color Portrait of Your Family
Come in for a family picture anytime from January 15 to Valentine's Day, February 14, 1976.
Must make appointment.

ENTER OUR DRAWING FOR A TRIP FOR TWO TO
Hawaii
Win airfare and hotel accomodations. Fill in the coupon below and deposit it at either of our offices, 3535 Balboa Street, near 37th Avenue, or 498 Clement Street at Sixth Avenue.

We think you're beautiful
United Federal

And we have a little gift for you!

United Federal Savings Gives You The Most!

UNITED FEDERAL SAVINGS & LOAN ASSOCIATION
498 CLEMENT STREET – 668-6888
3535 BALBOA STREET – 668-3700
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

We're ready to serve you:
Monday through Thursday, 9:00 a.m. to 5:00 p.m.
Friday 9:00 a.m. to 6:00 p.m. Saturday 9:00 a.m. to 2:00 p.m.

FSLIC
UP TO 7¾%
Subject to regulatory penalty for early withdrawal

WIN A TRIP FOR TWO TO
Hawaii
NAME
ADDRESS
CITY PHONE
Deposit this stub at either of our two offices. You don't have to have an account with us to enter the drawing, but, of course, we'd be delighted if you did. Drawing will be held on Saturday, February 14, 1976, at our Headquarters Branch, 498 Clement Street, at 12 Noon. Winner need not be present.

Interviews With Two Bay Area Beauty Pageant Contestants

"The contest gives me an opportunity to meet people . . .", says Judy Jue. (Photo by Kenneth Mar)

By ELIZA CHAN

SAN FRANCISCO—The Miss Chinatown Beauty Pageant, sponsored by the Chinese Chamber of Commerce, will be held at 8 p.m. on Saturday, February 7 at the Masonic Memorial Temple.

Sixteen girls of Chinese descent from different parts of the nation will be competing for the "Miss Chinatown" title. Contestants from the Bay Area are: Maria Chang, 24; Judy Jue, 19; Karen Lee, 25; Patricia Lew, 20; Anita Tse, 21; and Mable Yung, 23.

The following are interviews with Judy Jue and Karen Lee. The other Bay Area contestants could not be reached before publication.

"I'll play the role of an ambassador . . .", says Karen Lee. (Photo by Walt Wong)

"Should I be elected Miss Chinatown, I'll play the role of an ambassador representing the Asian races, in particular the Chinese race—especially in a year when we will be celebrating the bicentennial birthday of the nation," says Karen Lee of San Francisco.

Karen became interested in the contest when some key persons in the pageant committee asked her to run. However, she did not make up her mind to join the competition until her father, a grocery owner in Oakland, encouraged her.

LEARNING

She admits that she has a lot of personal confidence, but says that her chance of winning depends on her "on-stage performance and off-

off-stage personality." She does not believe that she will be too disappointed if she loses "because I think learning to lose is part of winning too," she says.

According to Karen, a Miss Chinatown should be mature, tactful, poised, charming, outgoing, be able to represent the Chinese, and be talented.

She feels that the talent show, which is part of the pageant, is important, for "talent is an extension of oneself and one's interest." Karen will dress in an Uncle Sam costume and sing the theme of "It's a Small World." She also thinks that the judges should get more acquainted with the girls and get to know their personalities before the contest.

Karen was born in Hong Kong, but came to the United States on her first birthday. She attended Oakland High School and got her bachelor degree at the California State University at Hayward. Meanwhile, she is working as a public relations person for the Bank of America.

PRIORITY

As an Asian woman, Karen is for women's liberation, but says that she still enjoys having her cigarette lit and having somebody hold the door for her. She feels that a woman should have her role at work as well as at home. "The question is," she says, "which is her priority."

Her hobbies are water skiing, tennis and sailing. She hopes to continue in a "public-contact oriented" career.

She was recently asked to represent the Asians in a Western Airline float at the Rose Parade in Pasadena.

WINNER

Judy Jue, a business administration major at San Francisco State University, considers herself a winner already by merely participating in the 1976 Miss Chinatown USA Pageant.

She feels that the contest gives her an opportunity to meet people from different parts of the nation and to learn more about the Chinese culture and civilization.

Judy has shown interest in the pageant since she was a child. "My mother and I used to gather all the pictures of the contestants," she says, "and we would pick our own Miss Chinatown."

She does not believe that a Miss Chinatown should be limited by an "qualifications or mode" set by the pageant committee or the judges. But she adds: "a Miss Chinatown should possess both internal and external beauty. She should be charming, talented, and be able to handle herself well in all circumstances."

BEST

"Should I be elected Miss Chinatown," Judy says, "I will devote myself to the task and represent the Chinese as best as I could, especially in a year when we are celebrating the bicentennial birthday of the nation."

Judy likes sewing, cooking, horseback riding and bowling. She designs most of her clothes and will make her own costume for her double-sword Kung-fu performance.

Although she has been learning Kung-fu for two years now, Judy is never a women's libber. She considers Kung-fu a kind of sports and self-defense.

"I believe in equal employment opportunity and equal pay," Judy says, "but I don't think women should take over men's work—just for the sake of taking over." Nevertheless, she thinks that women should have the right and freedom to express their opinions and make their own decision.

Judy was born in San Francisco and has three brothers. She is expecting to get her bachelor degree in another year and is hoping to work in the business field.

Chinese YMCA Noon Physical Fitness Class

SAN FRANCISCO—A noontime physical fitness class, designed for Chinatown and financial district office-workers, has been started at the Chinese YMCA, 855 Sacramento Street. Under the direction of Ronald L. Lee, Physical Education Director, the daily class will include warming-up exercises. Enrollees may attend daily, or several times a week, according to their needs.

Swimming instruction in the YMCA indoor pool is also available for toddlers, children and adults. Classes may be arranged on an individual basis or in small groups and arranged at times convenient to the student. Recreational co-ed swimming is available Wednesday, Friday and Saturday with a certified life guard on duty. For information, call Ron Lee at 982-4412.

LEGAL NOTICE LEGAL NOTICE

NOTICE OF ADOPTION OF EMERGENCY REGULATIONS BY THE STATE DEPARTMENT OF HEALTH

Notice is hereby given that the State Department of Health, pursuant to the authority vested by Section 10544.1 of the Welfare and Institutions Code, and to implement, interpret or make specific Sections 10603.1, 10604.1, 10613.1, 11157, and 11250.6 of the Welfare and Institutions Code, has amended and filed as an emergency on January 2, 1976, regulations referred to in Title 22 of the California Administrative Code summarized as follows:

(1) Amended Subsection 10-220.6 to include recipients of aid to the potentially self-supporting blind (APSB) in the definition of "Current Recipient of Supplemental Security Income/State Supplemental Program (SSI/SSP)".

(2) Amended Subsection 10-220.8 to include "other seasonally employed persons" among those individuals whose monthly gross income may be computed by averaging total gross income received during the previous 12 months.

(3) Amended Subsection 10-220.82 to add certain income sources to the list of those sources excluded from computation of monthly gross income.

(4) Amended Section 10-340 to clarify those portions of the application procedure relating to acceptable signatories, necessary information, validation of application contents, and conditional approval of applications made by telephone or letter.

(5) Amended Section 10-350 to extend eligibility process and federal Title XX requirement phase-in completion time limits.

Notice is also given that any person interested may present statements or arguments relevant to the emergency action taken, orally or in writing, at a hearing in the Auditorium at 714 P Street, Sacramento, California, commencing at 10:00 a.m. on the 5th day of March, 1976. At such time or at any time thereafter, said Department may certify said emergency action as provided in Section 11422.1, Government Code, or without further notice may repeal or amend said emergency action.

The State Department of Health has determined that, pursuant to Section 2231 of the Revenue and Taxation Code, no increased costs or new costs to local governments will result from these regulation changes. Such determination will be made a formal part of the public hearing at the time and place described above.

A copy of the regulations summarized above may be obtained by writing to the State Department of Health, 714 P Street, Sacramento, California 95814 or at the time and place of hearing.

STATE DEPARTMENT OF HEALTH

(signed) Ben M. Sifuentes, Deputy Director
for: Jerome A. Lackner, M.D., Director of Health

Dated: January 23, 1976

RECYCLE EAST/WEST.

PROGRAM NOTES

New Film Portrays Immigrants' Life

•In the late 1800's, a young man works in a garment shop in New York. He left his wife and son behind in his mother land and came to America to advance materially, an advantage unavailable to him in the impoverished country of his birth. In the teeming city, he lives a bachelor life. His English is better than that of his friends and he can't resist making fun of a new arrival suffering from culture shock and still trying to fit their old country customs to their new country.

The death of his parents brings his wife and son to America to join him. His bachelor days are over and he borrows money to rent a new place from his lover, who doesn't even know he is married. At Ellis Island, an immigration official insults him by smirking about his "so-called" wife and child. He avoids the red tape, because the official can't read the foreign script of his marriage license.

His wife clings to the old ways. She is not about to conduct herself like a barbarian, like the other people in America. Her husband is ashamed of her old fashioned ways, and he knows that if he is to advance in America he must divorce his wife and go back to his lover. The elders of the community are called in, a divorce is arranged, the lover pays a cash settlement to the wife and the ceremony is conducted. They go their separate ways. The now ex-wife has found a more traditional man and she will do fine in America.

The immigrants in this case are Russian Jews. The movie, in English and in Yiddish (with subtitles) is "Hester Street." It opens today at the Lumiere Theatre in San Francisco. It is very good.

•The "Empress Dowager" played last week at the Great Star Theatre. Must have cost a fortune for the elaborate sets and costumes. The acting is fine, for the most part, and technically the mandarin-language film (with English subtitles) is quite good. The film is too static and stagey, however, and the ending drags a bit.

•"Six Hundred Millennia: China's History Unearthed," the 90-minute special on the Chinese archaeological exhibit, will be on Channel 9 this Monday at 8:00 p.m. (*Program Notes* January 28). The program will be repeated the following Saturday on KQED-TV February 14 at 9:00 p.m., but will not be simulcast on that date.

•The Chinese Music Workshop with the Flowing Stream Ensemble will perform Classical Chinese music on traditional silk and bamboo instruments at 3:00 p.m. this Sunday, February 8, free, at the Lurie Room in the Main Library at Civic Center. The program is part of the American Issues Forum.

•Chef Sammy Louie will demonstrate Chinese cooking on "Open Studio" on KQED-TV on February 9 from 6:30-7:00 p.m. He will prepare two chicken dishes.

•"Holes in the News" will debut this Thursday, February 5, on KPFA, from 6:45 to 7:30 p.m. Produced by the Media Alliance, the show will regularly examine how the nation's press covers major news stories. "Holes in the News" will be a regular feature on KPFA-FM (94.1) on the first and third Thursdays of the month.

•"Twilight Story" (1960), directed by Shiro Toyoda, will be shown at the at the Pacific Film Archives in Berkeley at 4:30 and 8:40 p.m., and "When a Woman Ascends the Stairs" (1961), directed by Mikio Naruse, at 6:40 and 10:50 p.m. on Sunday, February 8.

•In this column of January 21, in the discussion of the bilingual program "Wah Kue," on KRON-TV, this reviewer forgot to mention that the program was co-produced by the Chinese Media Committee of Chinese for Affirmative Action. Sorry.

(*This week's Program Notes by Richard Springer*)

EVENTS

SAT., FEB. 7, 10 A.M.
Community meeting on integration and busing, 1187 Franklin St., SF.

SAT., FEB. 7, 12 NOON
Commemoration of the Immigration Station, Angel Island.

SAT.–SUN., FEB. 7–8, 1:00–10:00 P.M.
Chinese Spring Festival, sponsored by the Chinese Folk Dance Association and Bay Area groups, at Chinese Culture Center, 750 Kearny St., S.F.

SAT., FEB. 7, 2 P.M.
Children's Chinese New Year Parade, from Lincoln Rec. Ctr., Oakland.

SAT., FEB. 7, 8 P.M.
Miss Chinatown USA Pageant, Masonic Auditorium ($5 to $15), SF. For tickets, call 982-4171.

SUN., FEB. 8, 11:30 A.M.-2:30 P.M.
New Year pot-luck lunch, sponsored by Chinese Bilingual program, Lincoln School, Oakland. Free.

SUN., FEB. 8, 3 P.M.
Chinese Music Workshop, Flowing Stream Ensemble, at Lurie Rm., Main Library, SF. Free.

SUN., FEB. 8, 12 NOON
Luncheon-Fashion Show, Statler Hilton, L.A. (Sponsored by parent auxiliary of Chinese drum & bugle corps).

SUN., FEB. 8, 2:30 P.M.
House of China Lawn Program, San Diego.

THURS., FEB. 12, 8 P.M.
Miss Chinatown USA Coronation ceremony, Masonic Audit., SF.

FRI., FEB. 13, 6:30 P.M.
Coronation Ball and Dinner, Sheraton-Palace Hotel, SF (982-3000).

SAT., FEB. 14, NOON
Fashion Show-luncheon, Empress of China. (Tickets 982-3762). SF.

SAT., FEB. 14, 6 P.M.
Chinese New Year Celebration, sponsored by Chinese American Civic Council, at McCormick Inn, Chicago. (225-0234, Donation $20/person).

SAT., FEB. 14, 7 P.M.
Chinese New Year Parade, SF.

SUN., FEB. 15, 3 P.M.
Special tour on Chinese Bronzes, Asian Art Museum, SF. Free.

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters and spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payments must accompany ad. Orders for classi-ads must be signed. Send to East/West, 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. $29.90 (tax and postage incl.). E/W Book Service, 758 Commercial, S.F., CA 94108.

CAA OPENINGS: Project Coordinator & Project Assistant for S.F. Foundation-funded project to increase level of bilingual services by public agencies/departments. Send resumes to Chinese for Affirmative Action, 669 Clay St., S.F. 94111, by 2/18/76. Contact Leona Lau, 398-8212.

ANNOUNCEMENT OF JOB OPENING

The Board of Directors of Self-Help for the Elderly is seeking a director to administer the agency. Duties include overall administration of program components, community relations, program planning and implementation, fundraising, and other duties designated by the Board. Requirements include bi-lingual in Chinese and English, masters degree in human service field or equivalent experience, and five years experience including work with elderly and administration. Salary: $12,000 to $16,200 per year based on qualifications. For further information contact Self-Help for the Elderly, 3 Old Chinatown Lane, San Francisco 982-9171. Closing date: Feb. 17, 1976.

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, Berkeley. A unique opportunity for Cantonese or Spanish speakers who would like to work in bilingual classrooms: Apply to the teacher preparation program with a Cantonese or Spanish (Chicano) bilingual/cross-cultural emphasis for 1976-77. Pick up a description of the program along with the application form at the Student Personnel Office of the Graduate School of Education, in Room 1615 Tolman Hall. The application deadline is February 16, 1976. Call 642-2977 or 642-0288 for more information.

SENIOR MANPOWER PROGRAM

A new Chinatown Senior Manpower Program to train older workers for part-time employment has job openings for a maximum of 7 months.

Project Director/Job Developer to administer the program, work with manpower and training organizations, and develop jobs. Requires College education and administrative or job development experience. Bi-lingual in Chinese and English preferred. Approx. $1,000.00 per month. Closing date: 2/9/76.

Counselors: Three to assist in selection of trainees, provide counseling, and arrange job placement. Requires experience in counseling and bilingual in Chinese and English. One position requires 1 year experience in bookkeeping. Salary: Approximately $800 per month full-time. Closing date: 2/9/76.

Secretary-(25 hours per week) to handle all clerical work and some receptionist duties. Requires two years general office work experience and 50 wpm typing speed. $300.00 per month. Closing date: 2/9/76.

For further information contact Self-Help for the Elderly, 3 Old Chinatown Lane, San Francisco, CA 94108. Phone 982-9171 or 433-6112.

COMMUNITY WORKER
Part-time temporary to work for the San Francisco Commission on the Aging. The minimum requirements are San Francisco residence and one year of paid or verifiable volunteer experience in a senior citizen community activity. Interested persons should apply at Room 52-E, City Hall by February 13, 1976. The City and County of San Francisco is an Equal Opportunity Employer. SENIOR CITIZENS ARE ENCOURAGED TO APPLY.

LOTUS ELAN 2+2 S'70
Rare Beauty, priced to sell, fully loaded. (387-7261 or 877-4182).

STORE FOR LEASE-2459 Polk, $250, 673-2531, 474-0718.

MAURICE SHUM
COLOR TELEVISION, STEREO AND ANTENNA SERVICE
HENRY NG
TECHNICIAN
PHONE 483-9049
CAL. STATE REG. No. 15527

YEAR OF THE DRAGON
Brings You Many Fortune!

龍年儲蓄
四季興隆

會欵貸蓄儲邦聯美華
EAST-WEST FEDERAL
SAVINGS & LOAN ASSOCIATION
935 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES
CALIFORNIA 90012
TELEPHONE 489-5300

Asian American Dance Audition

SACRAMENTO—Five Bay Area artists are exhibiting their paintings in the office of the Secretary of State during the month of February. The five are Lui-sang Wong, I-yen Sun, Mrs. Eva Chau King, Sun Ying and Paul Hau.

Although the artists are all traditional Chinese brush painters, there is a wide variety of subject matters, ranging from Chinese palace beauties to American scenic spots, in the paintings.

Five Bay Area Artists Exhibit in Sacramento

SAN FRANCISCO—A dance audtion for Asian Americans will be held Sunday, February 8 at 1:30 p.m. at 340 Presidio, according to Nancy Wang, Sachiko Nakamura and Yoshie Kajimura of the Asian American Dance Collective.

The Collective is a small grant supported community group. For information, call 922-5735.

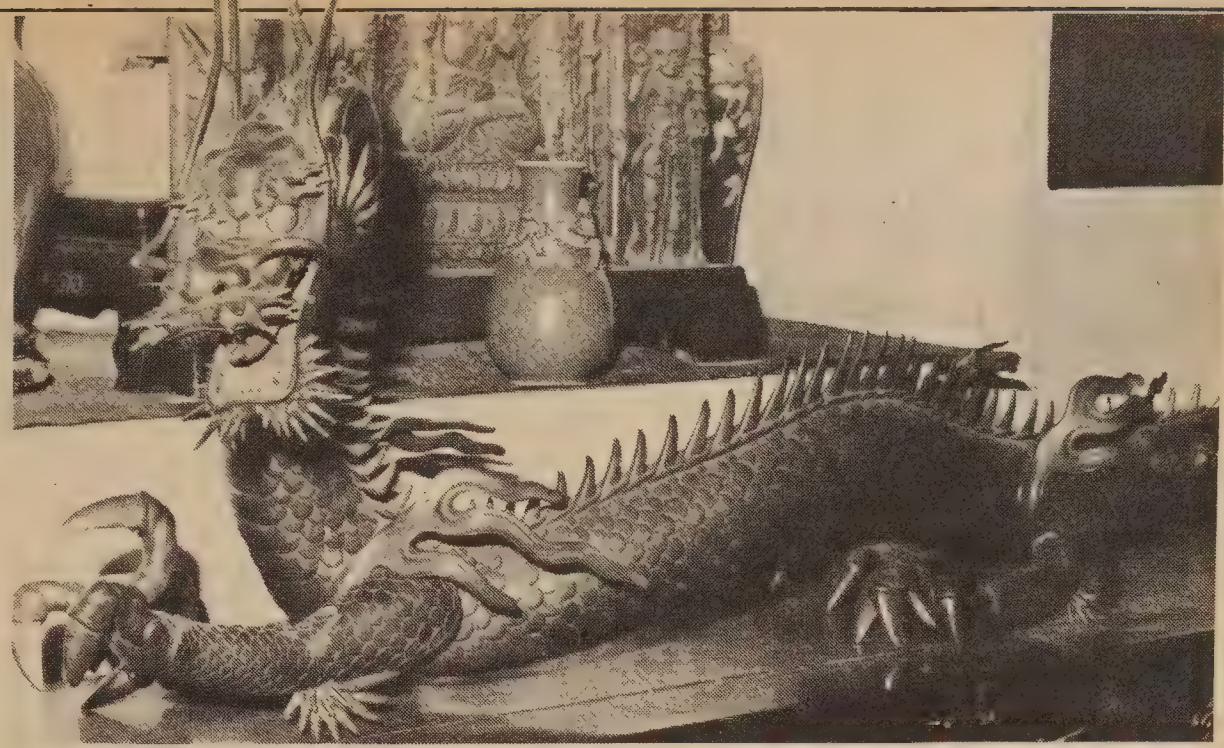
Peking Releases More KMT Agents

HONG KONG—Three released Nationalist officials crossed the border to reunite with their families in Hong Kong on the eve of the lunar New Year last week.

The three have been in prison in China for over twenty years.

One of the three, Yang Shuncheng, has a daughter and a mother living in San Francisco.

Chinese sources also said that Peking had released six Nationalist agents. They returned to the Nationalist off-shore island by boat last week.



This bronze imperial dragon, one specimen from a rare collection of Chinese antiques that has been in storage for more than a quarter of a century, is on exhibit at the Museum of Orientalia, Old Chinatown Lane, San Francisco, during the lunar New Year.

The dragon is eight feet long and is composed of more than 4,500 pieces of bronze, making it flexible for many positions, according to art collector Chingwah Lee. (Photo by Kenneth Mar)

CHING NIN CLINIC
HEALTH CARE FOR YOUNG WOMEN
青年
STARTING APRIL 1:
NEW CLINIC HOURS AND DAYS
TUESDAYS, 5–8 p.m.
THURSDAYS, 5–8 p.m.
SATURDAYS, 12noon–3 p.m.
362-5728
(Call anytime during the week)
511 COLUMBUS AVE.

PHONE EX 7-3572
COLFAX COFFEE SHOP
FINEST CHINESE AND AMERICAN FOOD
4 p.m. to 1 a.m.
Lounge Opens 4 p.m.–2 a.m.
PETE ENG, Prop.
COLFAX. WASH.

MARTIN & BROWN HAS MOVED TO 1123 SUTTER ST.
They've affiliated with
HALSTED & COMPANY FUNERAL DIRECTORS
You can now reach Neil Brown or Victoria Ng 24-hours a day, 7-days a week at 474-2900 or 673-3000. Their new location, on Sutter just off Polk, has plenty of parking.

三聯書店
JOINT PUBLISHING CO.
OVERSEAS DEPARTMENT
10TH FLOOR, 9 QUEEN VICTORIA STREET
HONG KONG
發行中國書刊
設有海外發行部
專爲各地書店、讀者服務
供應中國圖書報刊、唱片、剪紙、
郵票、香港版圖書及盒帶等
常備目錄　函索即寄

LEGAL NOTICE

NOTICE OF ADOPTION OF EMERGENCY REGULATIONS BY THE STATE DEPARTMENT OF HEALTH

Notice is hereby given that the State Department of Health, pursuant to the authority vested by Sections 14105 and 14124.5 of the Welfare and Institutions Code, and to implement, interpret or make specific Sections 14005.7, 14017, and 14018 of the Welfare and Institutions Code, has adopted and filed as an emergency on December 23, 1975, a regulation in Title 22, Division 3 of the California Administrative Code summarized as follows:

(1) Adopted Section 51471.1 to require providers to cooperate with the Department in making reimbursements to beneficiaries for Medi-Cal underpayments.

Notice is also given that any person interested may present statements or arguments relevant to the emergency action taken, orally or in writing, at a hearing in the Auditorium at 714 P Street, Sacramento, California, commencing at 10:00 a.m. on the 5th day of March, 1976. At such time or at any time thereafter, said Department may certify said emergency action as provided in Section 11422.1, Government Code, or without further notice may repeal or amend said emergency action.

The State Department of Health has determined that there are no state-mandated local costs in this executive order that require reimbursement under Section 2231 of the Revenue and Taxation Code because any increased local costs will be funded through state reimbursements for county administrative costs as currently provided for in the Budget Act of 1975. Such determination will be made a formal part of the public hearing at the time and place described above.

A copy of the regulations summarized above may be obtained by writing to the State Department of Health, 714 P Street, Sacramento, California 95814 or at the time and place of hearing.

STATE DEPARTMENT OF HEALTH
(signed)
Lee Helsel
Deputy Director
Medi-Cal Division

Dated: January 23, 1976

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PROPOSED CHANGES IN THE REGULATIONS OF THE STATE DEPARTMENT OF HEALTH

Notice is hereby given that the State Department of Health, pursuant to the authority vested by Section 10554.1 of the Welfare and Institutions Code and Section 224 (s) of the Civil Code, and to implement, interpret, or make specific Section 224 (s) of the Civil Code, proposes to amend a regulation in Title 22, Division 2 of the California Administrative Code summarized as follows:

(1) Amend Section 30605 to require adoption agencies to submit to adoptive parents, prior to placement, written medical background reports on the child, and, if ascertainable, on the child's natural parents, and to require written acknowledgment of receipt of the report by the prospective parents.

Notice is also given that any person interested may present statements or arguments orally or in writing relevant to the action proposed at a hearing to be held in the Auditorium at 714 P Street, Sacramento, California, commencing at 10:00 a.m. on the 5th day of March, 1976. The State Department of Health, upon its own motion or at the instance of any interested person, may thereafter adopt the above proposal substantially as summarized above without further notice.

The State Department of Health has determined that, pursuant to Section 2231 of the Revenue and Taxation Code, no increased costs or new costs to local governments will result from this regulation change. Such determination will be made a formal part of the public hearing at the time and place described above.

A copy of the regulation summarized above may be obtained by writing to the State Department of Health, 714 P Street, Sacramento, California 95814 or at the time and place of hearing.

STATE DEPARTMENT OF HEALTH
(signed)
Ben M. Sifuentes
Deputy Director
for:
Jerome A. Lackner, M.D.
Director of Health

Dated: January 23, 1976

眞理隨筆　余卓雄

好人的壞處

有一位常來教會參加崇拜的大學生，對眞理頗爲渴慕，某天我們談到罪的問題，我說每個人必要在上帝面前坦自認過，是新生命階梯的第一步。

這句話很使他震驚，他問道：「每個人？譬如說，我沒有罪，就不需要赦免。」我回答他道：「不幸的是你有罪的遺傳，潛在心裏，俟機爆發。」又强調說：「能夠在太平的時候謙卑回歸上帝，比在遇難的關頭才覺悟，豈不更爲幸福？」

他默默無言，以後便一去不回了，使我懷念他不已。

按猶太律例，壞女人可以用亂石打死，那一天，城內的飽學之士和虔誠的宗教領袖捉到了一個行淫的女人，把她拖到耶穌面前，要給他作難，說：「你說該把她怎麽辦？」

耶穌洞悉這班「好人」的壞心腸，便說：「你們中間誰是沒有罪過的，誰就可以先拿石頭打她。」他們聽見這答話，心裏有數，就從老到少，一個個的散開了。

歷史上的好人，並不是一生清白到底，大衛王的懺悔詩：「上帝呵，求你按你的慈愛憐恤我，按你豐盛的慈悲塗抹我的過犯。」使後世朗誦的人，也感到自疚。耶穌對那一向受人尊敬的譏員尼哥底母說：「人若不重生，就不能見上帝的國。」還有那謹守誡命的青年政治家，毫不客氣地要他爲窮人捐輸，他深知他守財如命。

近年來美國報界專喜發掘名人私秘，卑鄙得和那班猶太的「好人」，在「壞女人」面前自鳴清高的，有過之而無不及，因爲他們竟然大胆得把第一顆石子擲出。

好人之好，常僅限於人所能看見的表面。最爲耶穌所痛恨的，就是那班假冒爲善的文士和法利賽人，他們在社會上雖居首位，但耶穌稱他們爲毒蛇的種類，和粉飾的墳墓，還有他揭穿了那些披着羊皮的豹狼，藉了好人的聲譽，做盡一切壞事。

好人最偉大之處，在於能認錯。上帝並不是不知道我們的軟弱，他願意寬恕我們各樣的錯誤，壞是錯了不改，明知而犯。

罪惡論是人類行爲學的死結，無論每個民族對罪的定義如何不一致，有一點相同的，就是人和創造主失和，他四下找尋贖罪的途徑，如苦行、善功、或用金錢補過，都不得要領，因爲他必須靠一位無罪的中保，誰能在基督身上找出瘕疵呢？我們卑微不安，需要聖靈來慰藉。

很多人看不起教會的缺點，就嚷着說：「他們也比我好不了許多。」我們豈不看到這一點麽？可喜的，教會不是聖賢的私人俱樂部，是有重担的人來求釋放的地方，是罪人最後的希望之所。我們能夠說，我不喜歡那個厨子，所以我不要吃飯嗎？

罪人並不可怕，罪的本身才是致命傷。和耶穌出生入死的十二個門徒，有幾個沒有醜惡的一面？爲道飽經災難的保羅，從前還是個專以殘害基督徒爲害的劊子手，然而他們的下半生，甘願引頸殉難，他們一定明白，爲義受苦，要比爲罪受苦更上算。

約翰一書說：「我們若說自己無罪，便是自欺，眞理也不在我們心裏了。」

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

省羅
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
開葉梁　師殮製

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

金山客批世情

＊兩面觀

報載：美國裸體海灘，以山姐古爲最佳。

金山客曰：所謂最佳也者，可分兩方面言，在裸體海灘以內，則以封閉越密越佳；而在裸體海灘以外者，則希望有偷窺空隙者爲佳。

＊更能了解問題

加省檢察廳長楊格認爲省長布朗，需結婚以後方能更了解問題。

金山客曰：其更能了解「家庭問題」，自不待言。

＊翻雲覆雨

加省久旱，農產損失達數億元。

金山客曰：龍年來臨，神龍能翻雲覆雨，亦在所歡迎也。

＊教后莫爲

天主教皇保羅六世認爲女子不應與男人爭權，其基本責任爲照顧家庭。

金山客曰：易言之，女子萬勿希望做「教后」。

＊以貌相人

有人假扮農夫，進入首飾店購鑽介，劫掠一批寶石逃去。

金山客曰：以貌相人，失之子羽。

＊公衆關係

前紐約市長林賽，贊成政客「婚外」性關係。

金山客曰：何不名之爲「公衆關係」？

得咳笑○○○ 現場錄音

忠實與聰明

父：仔呀，世界上成功嘅人，一定要做到兩件事。

子：邊兩件事啊？

父：第一要忠實，第二要聰明。

子：你可以教我點做嗎？

父：嗱，你答應做嘅事情，一定要做，呢嘅係忠實。

子：咁聰明又點做呀？

父：你永遠唔好答應咁就聰明嘞。

小朋友最愛讀

小明小明數一數

劉池光作

滿月的故事

這是新出版的兩本兒童書籍。有中英文和水墨畫插圖向類的中國節日兒童書籍已發行了三萬餘册，爲三藩市公立學校及其他學校採用。

平裝每本五角（郵雜稅等二角）

精裝每本二元半（郵雜稅等三角半）

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

VA HOMES FOR SALE

民居平等機會局
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

CITY AND ADDRESS:	BDRM-BATH	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND				
400 Darien	2/	no down	178	15,700
9220 E Street	2/1	$200	196	18,900
5521-23-25-27 Edgerly	8/4	500	402	37,500
8719-211-223-25 Hillside	6/4	$500	448	42,500
7333 Holly	3/2	$500	293	27,500
3069 Malcolm	3/2 1/2	3900	567	56,900
10744 Pearmain	2/1	no down	185	15,500
1737 11th Ave.	4/2	900	363	32,900
1209 East 19th	2/1	no down	193	15,900
2901 22nd Ave.	2/1	300	223	19,900
2328 23rd Ave.	1/1	no down	197	17,00
659-661 31st	2/2	500	264	24,500
2400 38th Ave.	3/2	600	363	34,500
2712 55th Ave.	3/1	500	296	27,900
938 69th Ave.	2/1	no down	204	18,500
1048 76th Ave	2/1	300	226	18,900
1014 103rd Ave	2/1	no down	299	20,900
830 107th Ave	3/1	300	236	21,500
PITTSBURG				
22 Alta	3/2	900	323	33,900
32 BellaMonte	2/1	200	162	14,900
63 Covington	4/2	800	365	35,900
80 Inlet Drive	3/1	400	234	22,900
78 Nautilus Place	3/1	400	242	22,900

PHONE ANY BROKER FOR INFORMATION TODAY!
All listings are subject to prior sale, price changes, or removal from listing

東西報合訂本

第六卷（一九七二年）
第七卷（一九七三年）
第八卷（一九七四年）

每卷價目十七元五角（另稅九角七分，郵費一元五角三分，共二十元整）。

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

遠東樓

美國三藩市

FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245

增設布菲殘會
名廚巧手精製

殘廳琴麗堂皇調節
有冷暖氣
二樓面積寬廣席
可容下百餘酒吧座
樓雅致附設廂房
壽招呼筵繳酌
海外理服務
歡迎僑胞惠顧

短聞

＊街坊改善計劃

三藩市市長的社區發展局，已撥款十萬元，作爲一九七六年度改善街坊之用。現聯同城市計劃署邀請市民提議及呈上各項改善街坊的小型計劃，審核後入選的計劃會獲款推行。適合的計劃，包括在公衆地方，如學校校園、行人道等種植樹木、舖草地、建設戶外遊戲和休憩的地方、社區花園、增進街坊美觀的美術設計，如牆畫、雕刻、噴水池、特別的街燈和垃圾桶等。所有街坊會社、團體或個人代表都可以參加。如呈上計劃能有積極的街坊支持，受益人衆多，或適應中下級收入市民的需要，該計劃將會被優先取錄。

此街坊自行改善計劃提議，呈上日期定於一九七六年二月廿七日截止。參加人士可直寄或親送計劃提議到城市計劃署。

如有關於這美化改善街坊計劃的問題，請電城市計劃署蘇石新美女士（五五八—四五四一）或各社區圖書館詢問。

＊兒童表演西遊記

屋崙林肯小學雙重語文教育計劃，將於二月八日（星期日）上午十一時半至下午二時半，舉行農曆新年午餐聯歡會。該校兒童將會表演西遊記，其中精彩的一幕。「海龍王拜壽」這幕將包括多項舞蹈及歌唱等。歡迎各界社區人仕踴躍參加。地點是林肯小學禮堂（屋崙十一街二百二十五號），訊問電話是八三六—二六二二分機八五四或林肯小學四五一—三一〇〇，免費入場。

＊山多些市設免費英文班

山多些成年教育中心與山打卡拉美籍華人中文學校合辦免費英文初級班和英語發音糾正班。每星期五晚上七至九時在 Blackford High School, Blackford Ave., San Jose. 上課。可逕至該校報名或電二五八—六六三二袁君或二四七—二二六一溫君查詢。該校同時設有多班兒童國語、粵語班。

＊安老自助處徵聘新訓練計劃職員

本市人力局委託安老自助處辦理「華埠高齡人訓練計劃」，目的在造就年紀較長的男女作業者，並安置就業。

現安老自助處公開徵聘職員，主持該計劃，計開：

㈠主任一人—職務：執行訓練計劃，策劃各項措施，發展就業機會。資格：須有大學程度，具行政與職業輔導的經驗，通中英語。月薪約一千元，應徵截止期：一九七六年二月九日。

㈡導師三人（全時間工作一位，半工兩位）—職務：協助主任招選學員，提供意見，安排職業。資格：通中英語，有諮詢工作能力，其中一位要有一年簿記經驗。全時工作導師月薪約八百元，應徵截止期爲二月九日。

㈢書記一人—職務：每星期工作廿五小時，處理一切文書工作及接應事宜，須有兩年辦公室工作經驗，每分鐘打五十字。月薪三百元。應徵截止日期爲二月九日。

欲知詳情，請到安老自助處接洽（地址：舊華埠里三號，電話九八二—九一七一或四三三—六一一二）。

Prof. Lui-sang Wong and one of his recent paintings on Arizona scenes.

黃磊生教授

加省民政廳九日在沙加緬度埠省政府民政廳舉行中國繪畫展覽，展期至三月二日止。被邀參展之畫家有：黃磊生、孫以仁、周敏華、侯北人、孫瑛五位。該次展覽的目的爲溝通中西文化，並把中國繪畫藝術介紹給愛好藝術之中西方人士欣賞。

國民儲蓄借款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Established 1885
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $40,000

新春先求財源廣進
發財須從儲蓄獲利
從比較中證明優點何在
從調查中決定存款何處

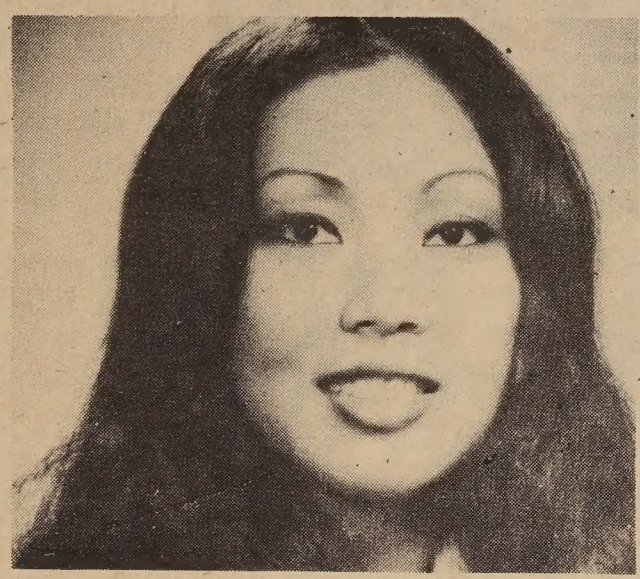
業務：歡迎儲蓄義務代客估償樓業
保險：每個儲蓄戶保險增至四萬元
優待：十日以前存款由一日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：壹千元以上九十日五厘七五
極好：壹千元以上一年期者六厘半
更好：壹千元以上四年期者七厘半
特點：便利僑胞星期六日照常營業
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等處方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. HEM LOCKE, Vice President & Branch Manager
電話：772-1660
三藩市總行：孖結街七〇〇號
樓街分行：樓街一五四一號
屋崙分行：布律威一三二五號

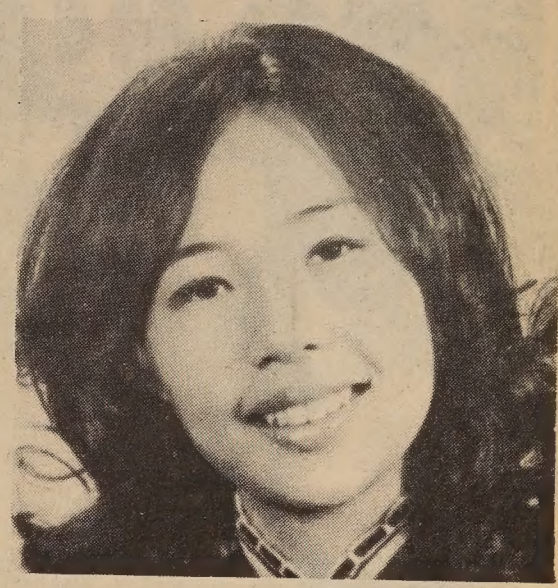
換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營
厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

訪周麗嫦和李巧倫



KAREN LEE　李巧倫



JUDY JUE　周麗嫦

（東西報稿）中華總商會選美慶會將於二月七日（星期六）下午八時，假座美生堂舉行。

十六位來自美國各省的華裔小姐將角逐一九七六年度「華埠小姐」之名銜。代表灣區的有：鄭志檀（二十四歲），周麗嫦（十九歲），李巧倫（二十五歲），劉雪美（二十歲），謝月華（二十一歲）和容美寶（二十三歲）。

本報記者未能在截稿前與各灣區內代表會面，所以現只錄有周麗嫦及李巧倫兩位的訪問。

＊　＊　＊

「假若我被選爲華埠小姐的話，我將會充任亞洲各民族的大使。特別是在美國立國二百週年這一個年頭裡，代表我們的中華民族。」

來自三藩市的李巧倫小姐對記者說。

李小姐是在選美會當事人的邀請下，及父親的鼓勵下報名參加大會。

現在三藩市大學攻讀商業系的周麗嫦以能參加本年度的華埠選美大會爲一種特別的光榮。

她表示該選美事項使她有機會認識來自不同地方的人士，及更深了解中華民族的文化和傳統。

周小姐從小就對選美感興趣。「我和媽媽常常把各候選小姐的相片收集起來。」她說：「然後，我們就自己選出我們心目中的華埠小姐。」

她不相信作爲一位華埠小姐應擁有甚麼特別的先決條件。但她以爲華埠小姐應是個秀外慧中，有才幹，而又能善於處理各大小事項的女性。

「若我被選爲華埠小姐的話」周小姐說：「我將會盡我的能力去代表我們的民族。」

周小姐喜歡縫級、烹飪、騎馬及打保齡球。她的衣服差不多全是自己縫製的。她的才藝表演是舞雙劍。她學功夫已有兩年的時間了，但她只視功夫爲一種自衛技能和運動。

她是個男女同工同酬的支持者，但她認爲有些工作仍是不宜由女性擔任的。她又相信女性應該有發表一己言行理想的絕對自由。

周小姐生於三藩市，家裡有三位兄弟。她希望畢業後能在工商事業界裡發展。（陳婉芳作）

此次競選的。

她表示對該次競選很有信心，但她相信入選的機會就要視乎她台前的表現及個人的性格。她表示自己不會因爲落選而感到特別失望。「因爲我相信勝利的其中一部份就是懂得怎樣去面對失敗。」

根據李小姐的看法，華埠小姐應該是個成熟、伶俐、具吸引力、富才藝，又能代表中華民族的女性。她認爲從才藝表演中可以觀察到表演者的興趣及其性格。李小姐的才藝表演是歌唱。她又認爲評判員應在競選前多與各候選人接觸，從而了解她們的品性。

李小姐生於香港，但在一歲時就與家人來美，她畢業於加州州立大學，現任職於美國銀行的公共關係部。

作爲一位亞洲女性，李小姐可以說是個女權運動的支持者。但她表示仍希望男士們爲她點烟和開車門。她認爲女性們在工作中和家庭裡都應有一定的地位。她說：「問題只在於那一個是她先要抉擇的地位。」

李小姐喜歡滑水，打網球及航海去。不久以前，她曾代表亞洲民族參與南加州巴沙甸拿的新年玫瑰花車遊行盛會。

東西報

歡迎訂閱東西報
國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元

EAST WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

喜相逢

本號於新春期間，特別隆重推出，由南北名廚，精心巧製，大小慶會筵席，與衆同樂。

新年發財席
聯誼酬賓席
家庭如意席
菜式多，味道好
名堂靚，意頭好
價錢相宜
保證滿意

並請試嘗本號，馳名北方點心、鍋貼、小籠包、四喜餃、鳳眼餃、葱油餅、薄餅、荷葉卷等。

兼有頂靚特別出色香酥鴨、樟茶鴨、掛爐鴨等佳品應市

CHINAWEST
CANTONESE & MANDARIN CUISINE
2332 CLEMENT STREET
between 24th & 25th Ave. S.F.
Phone: 386-2335 ORDER TO TAKE OUT
OPEN DAILY
11:30 A.M. - 10:00 P.M.

CHINESE LUCITE WATCHES
中華牌

Please send me ..... Chinese watches at $12.95 each.
I am enclosing $..... (Add 60¢ postage &handling, plus 85¢ Calif. sales tax per watch.)
Please circle choice of dial color: red, blue, green, coffee, gold.

（手錶每個十二元九角五分，另加六角郵寄費及八角五分稅，共計銀十四元四角。顏色有紅，藍，綠，咖啡，金色等，任君選擇）。

Send orders to:
Watches, c/o East/West
758 Commercial St.
San Francisco, CA 94108

訪王寶森主任

（三藩市訊，東西報稿）走進新僑服務中心，看見工作人員們正在忙碌地工作，服務中心的主任王寶森從百忙中抽出一些時間來和我談及一下他們服務的一切情況。他說該中心成立於一九六九年六月，由華埠若干機構聯合主辦，開始的幾年，經費亦是由三藩市若干基金會聯合支持。

該中心主要的對象是幫助新到的移民來美之後解決生活和工作上所需要的各種問題。首先，他們從香港國際社會服務處和歐洲移民會中取得密切的聯絡，得到移民與難民的名單，或者從學校和各機構中也獲得一部份新僑的姓名，並到機場迎接移民包機、協助他們處理行李、傳譯和解決有關移民稅務手續等各種問題。然後他們再用電話與書信不斷地和新移民作聯絡，並且進一步作家庭訪問工作，設法找出該家庭所需要之一切，並加以協助和提供資料或轉托其他有關機構辦理。而且送一本中文社會福利機構的名冊和資料，以便新移民作必需時的參考。

諮詢中心服務的時間爲週日上午八時半至下午五時半，並且設有日夜電話服務（四二一—〇九四三）使僑胞在任何時間需要幫助能及時通知。他們的服務範圍十分廣闊，包括移民的住屋、職業、交通、學校、訓練、醫藥和生活上各種需要、翻譯、填表法例等問題和儘量提供有關服務資料。而且該中心的全體職員皆能通曉英語和一些中國方言，有些還是曾在香港的社會機構服務的。

正在我們談話當中，忽然聽到他們幾個職員在議論紛紛地講及一個移民下午在家被人行劫的事，連剛發出的薪金也全部被劫去。時近年晚，正在徬徨。王主任聽到這個消息，馬上聽取同事們的意見，籌出一百元現金，立即送到該移民的家中。原來這個移民在去年患重病，也全凭得到他們及時送往醫院治理。新僑中心還照顧他們一家人的生活和解決工作問題呢！

新僑服務中心工作人員正在解答移民提出的各種問題。

（華埠影樓攝）

這中心印備中英文對照的通訊，供應有關本埠各社團之最近的新聞和活動情況。另每月都舉辦文化服務計劃，包括有諮商討論會，教育康樂團體活動，旅遊等等。最近還製造了大批的鎖匙鍊（上面印有新僑服務中心的電話）分發給年老體弱和要受照顧的人。在緊急必須的時候可打電話該中心及時救援。王主任說由二月廿三日起，便開始免費爲低入息的家庭報稅，此項服務已開辦了六年。同時，他們準備收集各種資料，印製一本通訊錄。包括全國各地如紐約、芝加哥、羅省等城市的服務機構的地址電話等資料，以便更適合各地僑胞的需要。（黃欣作）

一群移民與新僑服務中心職員旅行時攝。（新僑攝）

新僑服務中心職員到機場歡迎新來美移民，並協助他們處理行李，傳譯和解決有關移民稅務等手續。

（新僑攝）

看好書

＊唯情論者的獨語（司馬長風著）—一元三角半。

＊靈台書簡（劉紹銘著）—一元七角。

＊舞劍談（項莊著）—一元七角。

＊台灣本地作家短篇小說選（劉紹銘編）—一元三角半。

＊陳映眞選集（劉紹銘編）—二元六角半

「江南行」—鄭家鎭畫集。爲鄭氏江南旅行寫生之作。蘇州園林池館，西湖綠柳風荷，太湖浩瀚烟波，均盡入冊中。尤以水墨速寫，氣概磅礴，眞名家手筆也。（每冊三元半，郵雜費二角半）。

（郵雜費每冊二角半，購四冊以上只收郵雜費七角半。）

EAST WEST 東西報

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

過年雜談

陳文受

在美國已跨過兩個農曆新年，昔日所說的普天同慶，在此時此地，其範圍已縮至極微極小的一點。慶祝的氣氛，只是限於華人社區的一個小圈圈。不過，範圍雖小，猶仍能嗅到一點中華民族的傳統氣息。

華人的傳統意識是極爲深固的，任是遠適萬里，亦未數典忘祖，長存木本水源之思。而於此，亦可見華人的先天人性是何等深厚，且於吸收他方文化的同時，又能發揚華人的倫常觀念。因而華人所至之處，華夏的文化亦隨之發揚。此誠爲華夏之光，而亦爲海外華人之值得自豪者。

慶祝新年雖多繁文褥節，然而表現出一派樂群的歡欣氣象，且寓除舊佈新之意，其意義亦至爲深長。

在三藩市的華人社區，我所見到的過年底景象，除了選美這一項雜入了些洋味而外，其他的大都與中土無殊。

過年的習俗，舉其大者，計有團年、張貼春聯、燃放爆竹與及拜年。

這些習俗的起源，因年代湮遠，已難按據，但民間有一項傳說，却頗近理，而却少爲人所道及，茲略述之以供談助。

據說上古的時候，有一個村落，於一個嚴寒的夜間，突爲一群猛獸所侵襲，有許多村民遭受傷害。待至鄰村的人前來救援，獸群已逃去無踪。

於是村民乃日夕戒備，以防猛獸再來。但久不見獸群再至，防備因而疏怠下來。不料相隔三百六十天左右，獸群又大舉進犯，這一次，村民傷亡的人數較前尤多。且自此之後，獸群約隔三百六十天即一至。計其日數，恰爲一年，於是他們便稱這些猛獸爲「年」，而稱這一天爲「過年關」，過了這道年關，大家才算安全。

旋而村民相與研究，認爲這些猛獸可能由於飢餓，爲覓食而傷害村民。乃在這一天，準備了猪、魚、鷄、鴨，如果獸群再至，便拋擲給宅們吃食，希望宅們不再傷害人口。並認爲響聲及紅色的東西可起阻嚇作用。故又於門前張貼紅色的東西，並點燃火堆。堂上則燃點守歲燭，關起大門，闔家老少團聚飲食，且不時敲打鑼鼓，徹夜不休。一直待至天亮才啓戶出外探視。

但獸群却不再來，大家都安然無恙，於是大家見面便互道「恭喜」。

這就是過年的起源，且相沿而成爲各地的習俗。

迨後時代演進，過年的形式亦有所改變。夜間不再敲打鑼鼓，而改爲燃放爆竹。迨至明太祖於某年的除夕微服出遊，於民居所貼的紅紙上題上字句之後，便有了今日所張貼的那樣的春聯。而向親友拜年以互道恭喜，亦成爲例行的習俗。

這雖是民間的傳說，沒有事實根據，但將之與過年的習俗互相對照，似乎又不無道理。

除夕多是家家團聚，於喜氣洋溢中享其天倫之樂。而歷史上出現於除夕的一項壯烈動人的事跡，則爲史可法於揚州激勵將士的一幕。

李自成攻陷北京，崇禎皇帝自縊，諸臣迎立福王即位南京。但他不圖興復，祇知沉迷酒色，且信任阮大鋮那些姦邪，致令國脈日危。大學士兼督師史可法力勸福王親征，福王不聽。可法乃自往淮上督師，鞏固江防，徐圖進剿之策。

迨清兵南犯，四鎮將帥失利，可法趕赴揚州坐鎮。但爲馬士英、阮大鋮等所嫉，不予接濟；兵疲食竭，軍心瀕於離散。時值除夕，可法於帳中草擬檄文，天寒手僵，書至：「先帝之待諸鎮，何等厚恩？皇上之封諸鎮，何等隆遇？諸將之不能救難，何等罪過？釋自不問而自尋干戈，於心忍乎？和不成，惟有戰。戰非諸將之事而誰事也！閣外視廟堂，廟堂視皇上，尤望深思痛憤！」時，雖頻頻呵凍，手僵仍難作書。副將史德威在旁勸曰：「天寒甚，督師應吃些酒肉解凍。」可法道：「亦好！不過，將士們太辛苦了，肉留給他們吃，只拿點豆豉給我下酒。」於是喝一口酒，吃一粒豆豉。邊喝邊寫，終於寫成了那篇檄文。

這情形給麾下的將士知道了，都大爲感動，士氣因而重振，揚州城因而再能堅守一段時日。而這，亦就是除夕中一幕悲壯動人的事跡了！

CHINATOWN FEDERAL SAVINGS 華埠

WINFRED TOM　FRANCES LEE
Executive Vice President, Vice President, Manager
總經理：譚煥明　經理：李賢貞

1241 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
Telephone: (415) 433-1533

華埠聯邦儲蓄貸欵會

全美第一家純華人資本與經營之聯邦儲貸會，職員通曉粵，滬，國語及四邑方言，專誠爲僑胞儲蓄與置業

△利息優厚．服務週到▽

本會發給高利息有聯邦政府保險

△年率五厘二五　實得五厘三九
活期存戶五元以上隨時提欵或加儲
△年率五厘七五　實得五厘九式
九十日期儲券五百元以上
△年率六厘半　實得六厘七二
一年定期儲券一千元以上
△年率六厘七五　實得六厘九八
兩年半期儲券一千元以上
△年率七厘半　實得七厘七九
四年定期儲券一千元以上
△年率七厘七五　實得八厘〇六
六年定期儲券一千元以上

每儲戶有四萬元保險
◁歡迎僑胞貸款置業▷

▲免費服務及優待顧客：

存款壹千元：免費寫銀行支票及旅行赤紙
免費地保官簽証。代收樓業按揭款項
存款二千五百元：免費保險箱。及私人支票。

營業時間：星期一至星期四上午十時至下午四時
星期五上午十時至下午六時
星期六上午十時至下午二時

FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM MEMBER

FREE SERVICES WITH MINIMUM DEPOSIT
FREE SAFE DEPOSIT BOX
FREE CHECKING ACCOUNT
FREE TRAVELERS CHECKS
FREE MONEY ORDERS
FREE TRUST DEED COLLECTION
FREE NOTARY SERVICE

OFFICE HOURS:
◁開時業營▷
MON-THURSDAY
10 A.M. - 4 P.M.
FRIDAY:
10 A.M. - 6 P.M.
SATURDAY:
10 A.M. - 2 P.M.

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION INSURED UP TO $40,000

本市人力局安老自助處現公開徵聘執行主任一人。職務包括執行訓練計劃，策劃局內措施，發展就業機會等。資格：須有碩士程度，具五年行政或輔導經驗，通中英語。年薪約一萬二千至一萬六千二百。欲知詳情，請到安老自助處接洽。（地址：舊華埠里三號，電話九八二—九一七一）應徵截止期爲二月十七日。

An Open Letter to Mayor Moscone

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • VOLUME 10, NUMBER 6 • FEBRUARY 4, 1976 • PRICE 20 CENTS

PUBLISHED WEDNESDAYS

公元一九七六年二月四日 · 第十卷六期

蔡增基函新市長 要求守競選諾言

（東西報稿）華埠政界元老及已退休銀行家蔡增基上星期以華埠服務總會負責人名義致函本市新上任市長馬士可尼建議改善華埠城市房屋設計等難題，及要求新市長履行競選諾言。

新市長在去年競選時曾在三藩市華埠服務總會年會上發言說：華埠人口擠迫，房屋缺乏，因此，現有的建築物高度限制都不能充份地解決華埠屋宇的欠缺。所以，當選後，市長將會命城市設計委員會重新研究華埠高空限制的需要。

蔡氏指出在已往多年，城市設計委會對華埠難題不聞不問。例如，過去聯邦政府會撥巨款「模範城市計劃」及各種幫助貧窮及弱小民族社區改善屋宇等計劃，可惜華埠每次都被奚落，未獲分毫。一九七六年政府將推行協助社區重建計劃。這計劃將用低利息的城市貸款幫助社區修理舊屋，使之能適合法律規條。

除了廉價屋宇及中等家庭住居外，蔡氏說華埠還需要一個社區中心，俾育兒、保健、及老人之用。一九七四年聯邦房屋法例撥款二千八百六十萬爲三藩市一九七五年用，其中半百萬留爲七六年社區中心使用，蔡氏呼籲本市政府把這筆款撥歸華埠，以彌補過去忽略華埠之過。

蔡氏認爲華埠商業及住居樓宇奇缺，所以城市設計委會應視華埠爲三藩市之特殊地區。以香港爲例，考慮向上空發展，混合民居及商業屋宇，以求市民得充份利用地面面積，又同時因高度使用狹隘地面能吸引商業企業界之資金投資。

最後，蔡氏認爲華埠布律威街應建一橋樑以助旅遊發展及方便華人過路。

前任城市設計委會行政主任馬克拉士在一九七五年曾說：從現今起，城市設計委會應該可以諮詢華埠居民的意見，與華人一同發展設計改善華埠房屋的計劃，一改過往獨裁作風。蔡氏認爲這次新市長上任正是新政策實施的機會云。

華埠小姐候選人——李巧倫 Karlen Lee

Interviews With Two Bay Area Beauty Pageant Contestants

訪周麗嫦和李巧倫

（請看第十七頁）

除舊迎新

（東西報社論）新年裡我們都希望有些「除舊迎新」的表現。可是大家不外在家中大清理一下、給孩子們買些新鞋新衣過年，也就算了。新年過去，依然故我，其實並沒有什麼「除舊」……

在經濟不景氣氛下，我們看舊衣服還可以多穿一下，要除的倒應該是陳舊落後的觀念。

在我們華人社區中，還流傳着一些落伍的思想，例如單方面的「崇老」曾窒息青年人在社區中活動發展的機會，繼續的「尊男」使男女不平等的現象更難於改善，無條件地承受所有古舊文化習俗也會使這社區無法有民主、進步、新生的景象。

我們希望老少兩代和男女之間互相尊重和合作，在這新年有「除舊迎新」的表現——特別是勇於除掉陳舊落伍的思想！

（劉池光）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102